



LAUDIO IBAR NOBLEAREN UDALA

AYUNTAMIENTO DEL NOBLE VALLE
DE LLODIO

2009 / 4 AKTA

ACTA 4 / 2009

Bilera: Ohiko Osoko Batzarra.
Eguna: 2009-04-24
Ordua: 09:00 – 10:20
Tokia: Herriko Etxeko Bilkura Areto nagusia.

Sesión: Ordinaria de Pleno
Día: 24-04-2009
Hora: 09:00 – 10:20
Lugar: Salón Sesiones Municipal.

Bertaratuak:

Jon Karla Menoio Llano, Alkatea.
 Juan José Unzaga Bilbao, EAJko zinegotzia.
 Leire Orueta Bergara, EAJko zinegotzia.
 María Izaskun Arregi Zubiaur, EAJko zinegotzia.
 Izaskun Miñano Larrea, EAJko zinegotzia.
 Pedro María Isusi Camino, EAJko zinegotzia.
 Juan Antonio Bilbao Gallastegi, EAJko zinegotzia.
 Txaro Sarasua Diaz, PSE-EEko zinegotzia.
 Juan Ángel Gomez Calero, PSE-EEko zinegotzia.
 Paqui Macias Gonzalez, PSE-EEko zinegotzia.
 Carlos De Urquijo Valdivielso, PPko zinegotzia.
 Rosa Torres Corres, PPko zinegotzia.
 Peli Ortiz de Zarate Constenla, Atxiki Gabeko Kidea.
 Gaizka Amorrortu Bobeda, Atxiki Gabeko Kidea.
 Oihana Gomara Pikaza, Atxiki Gabeko Kidea.
 Ziortza Uriarte Bilbao, Atxiki Gabeko Kidea.
 Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kidea.

Arantza Lili Salazar, Idazkaria.

Segituan eta Udal Buruaren aginduz, eguneko gaien zerrendan sartutako gaiak aztertu eta eztabaidatu ondoren, honako erabaki hauexek hartu ziren:

22.- 18.-2009KO UDAL AURREKONTUKO KREDITUEN ALDAKETA ESPEDIENTEEN ONARPEN DEKRETUEN BERRI EMATEA 02, 03, 04, 05, 06 eta 07/09 ZK.- ALKATE LEHENDAKARI-TZAREN PROPOSAME-NA, OGASUN ETA ONDARE ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAI-LEAREN BITARTEZ, ALDEZ AURRETIKO OSOKO BILKURARAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN EBAZPENAZ.-JAKINAREN GAINEAN.

Asistentes:

Jon Karla Menoio Llano, Alcalde.
 Juan José Unzaga Bilbao, concejal de PNV.
 Leire Orueta Bergara, concejal de PNV.
 María Izaskun Arregi Zubiaur, concejal de PNV.
 Izaskun Miñano Larrea, concejal de PNV.
 Pedro María Isusi Camino, concejal de PNV.
 Juan Antonio Bilbao Gallastegi, concejal de PNV.
 Txaro Sarasua Díaz, concejal del PSE-EE.
 Juan Ángel Gomez Calero, concejal del PSE-EE.
 Paqui Macías González, concejal del PSE-EE.
 Carlos De Urquijo Valdivielso, concejal del PP.
 Rosa Torres Corres, concejal del PP.
 Peli Ortiz de Zarate Constenla, Miembro No Adscrito.
 Gaizka Amorrortu Bobeda, Miembro No Adscrito.
 Oihana Gomara Pikaza, Miembro No Adscrito.
 Ziortza Uriarte Bilbao, Miembro No Adscrito.
 Josu Zabala Atxa, Miembro No Adscrito.

Arantza Lili Salazar, Secretaria.

A continuación y de orden de la Presidencia se procedió al estudio y debate de los asuntos incluidos en el Orden del Día, adoptándose los siguientes acuerdos:

22.- 18.-DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE APROBACIÓN DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL PARA 2009, N° 02, 03, 04, 05, 06, eta 07/09 ZK.- PROPUESTA DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA, A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA ADJUNTA DEL ÁREA DE HACIENDA Y PATRIMONIO, PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.-ENTERADA.



Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko Otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 27. artikuluan eta hurrengoetan araututa dago Aurrekontu orokorrak osatzen dituzten aurrekontuetarik bakoitzeko sarreraren eta gastuen orrietako Aldaketen Araubideari ezarri beharreko Arautegia, ukituriko orrietako zenbateko osoari dagozkion kreditu transferentzia eta aldaketa araubide bitartez, diru sarrerako kredituak txertatzeko.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko Otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 31.5 artikulua dio Korporazioaren Lehendakariak baimenduko duela gaikuntza, lortutako sarrerak finalistak direnean.

Aurrekontuaren Buruzapenerako Udal Arauak dio Udalbatzarreko Lehendakariaren eskumeneko aldaketen onarpenaren berri emango zaiola Udalbatzaren Osoko Bilkurari. Orain arte, honako hauek izapidetu dira:

DEKRETU 451 data 09-03-12- 09/08 zkia.
 DEKRETU 684 data 09-03-27- 09/09zkia.
 DEKRETU 685 data 09-03-27- 09/10 zkia.
 DEKRETU 686 data 09-03-27- 09/11 zkia.
 DEKRETU 687 data 09-03-27- 09/12 zkia.
 DEKRETU 688 data 09-03-27- 09/13 zkia.
 DEKRETU 744 data 09-04-01- 09/14 zkia.
 DEKRETU 789 data 09-04-06- 09/15 zkia.

Ogasun eta Ondare Arloak, Arloko Zinegotzi Ordezkarari Laguntzaile bidez, aurkeztu dio ebazpen proposamen tekniko administratiboa, hala egoki baderitzo, Osokoari aurkezteko.

Guzti horregatik, Ogasun eta Ondare Arloko Goi Teknikariaren proposamena eta Alkatearena, Arloko Zinegotzi Ordezkarari Laguntzaile bidez, aurretiko Osoko Gaietarako Informazio Batzordearen irizpenaz, Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu du ondorengo **ERABAKIA**:

Jakinaren gainean geratzea goian azaldutakoaz.

Korporazioa jakinaren gainean geratu da.

La Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, regula en los artículos 27 y siguientes la normativa aplicable al régimen de modificaciones de los estados de ingresos y gastos de cada uno de los presupuestos integrantes de los generales, mediante el régimen de transferencias de crédito y las modificaciones en la cuantía global de los estados afectados por, entre varios, habilitación de créditos por ingresos.

El artículo 31.5 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, atribuye a la Alcaldía-Presidencia la competencia para la habilitación de créditos, cuando los ingresos obtenidos tengan el carácter de finalistas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria dice que se dará cuenta al Pleno de la Corporación Municipal de las aprobaciones de modificaciones que sean competencia del Presidente de la Corporación, habiéndose tramitado hasta este momento las siguientes:

DECRETO 451 de 12-03-09 – N° 08/09
 DECRETO 684 de 27-03-09 – N° 09/09
 DECRETO 685 de 27-03-09 – N° 10/09
 DECRETO 686 de 27-02-09 – N° 11/09
 DECRETO 687 de 27-03-09 – N° 12/09
 DECRETO 688 de 27-03-09 – N° 13/09
 DECRETO 744 de 01-04-09 – N° 14/09
 DECRETO 789 de 06-04-09 – N° 15/09

El Área de Hacienda y Patrimonio, a través de la Concejalía Delegada Adjunta de dicho Área, somete a la consideración de la Alcaldía-Presidencia propuesta de resolución, para su elevación al Pleno, si lo estima conveniente.

Por todo lo anterior, la Alcaldía a través de la Concejalía Delegada Adjunta del Área de Hacienda y Patrimonio, y con el dictamen previo de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, propone al Ayuntamiento-Pleno la adopción del siguiente **ACUERDO**:

Darse por notificado de cuanto antecede.

La Corporación se da por enterada.



23.- 2009RAKOKO UDAL AURREKON-TUKO KREDITUAK ALDATZEKO ZEEENBAKIDUN ESPEDIENTEA KREDITU GEHIGARRIAK EMATEAGATIK.- ALKATE LEHENDAKARI-TZAREN PROPOSAMENA, OGASUN ETA ONDARE ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAI-LEAREN BITARTEZ, ALDEZ AURRETIKO OGASUN ETA ONDARE ETA FUNTZIO PUNBLIKOA ETA LAN AHARREMANETARAKO ARLOETAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN EBAZPENAZ.- ONARTUA.

Ogasun eta Ondare arloan izapideak egiten ari da Kreditu Gehigarriak Emateagatik 2009rako Udal Aurrekontuko Kredituak aldatzeko 16/09 zenbakidun espedientea.

Hasiera izan du Hirigintza eta Ingurumen Arloko Zinegotzi Ordez kariaren 09.03-30eko Memorian eta Ogasun eta Ondare Arloko Zinegotzi Ordez kariaren 09-04-07ko Memorian oinarria hartuta, atzera ezineko derrigor egin beharreko gastuetarako aurrekontuan dagokion hornidura eta finantzabide beharrianari buruzkoak.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko Otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 34. artikulua aurrekusten duenez, ordaintzeko krediturik ez dagoen gasturen bat gauzatu beharra dagoen kasurako edo kreditua izanik ere, nahikoa ez balitz eta handitu ezinekoa eta ezin denean kostuari aurre egin Foru Arauan erregulatutako aldaketa araubidearen indarrez, kreditu gehigarria emateko izapidera jo beharko dela, horren finantzarako iturri irizpide izanik Gordailuzaintzako gerakinen kargutan (beste baliabideak beste).

Aipatu den artikuluan aurreikusitako inguruabarrak gertatzen direnez eta egun Gordailuzaintza Orokorreko Eskudiru Gerakina Erabilgarria egon badagoenez zenbateko nahikoaz, 2008 ekitaldiko Aurrekontuko Kitapenaren ondorioz, Alkatetza-Lehendakariak bere gain hartzen du 2009rako Udal Aurrekontuko Aldaketa-Espediente honen tramitazioa, beherago adierazten diren partidetan guztira 2.451.058,67 euro zenbatekoa duten Kreditu Gehigarriak emateagatik.

Kontuan izanik egiaztatzen dela espedientean hala gastuaren beharrian nola finantzabidearen eskuragarritasuna.

3/2004 Foru Arauko 34.3 artikuluan eta Aurrekontua Betearazteko Udal Arauko 20-4. artikuluan aurreikusitakoaren arabera espedientea onartzeko eskumena Udalbatzarraren Osoko Bilkurari dagokio.

Informazioa eskaini, erreklamazioak, publizitatea eta errekurtsioei buruz aipatu den Foru Arau horretako 15., 17. eta 18. artikulua dira aplizioko.

Arestiko guztiagatik, Ogasun eta Ondare Arloko Goi Mailako Teknikariaren eta Alkatetzaren proposamenaz, Arlo horretako Zinegotzi Ordez kari Laguntzailaren bitartez, Ogasun eta Ondare eta Funtzio Publiko eta Lan Harreman Arloetako Informazio Batzordearen Jarraipen Batzordearen aurretiko irizpenaz, Udalbatzako Osoko Bilkurak, hartu du ondorengo

ERABAKIA:

LEHENA.- Onartzea, hasierako izaeraz, Kreditu Gehigarriak Emateagatik 2009rako Udal Aurrekontuko Kredituak aldatzeko 16/09 zenbakidun espedientea, sarrera eta gastu egoeretan ondorengo aldaketak eginda:

KREDITU GEHIGARRIAK



Partida	Izendapena	Euro Zenbatekoa Gehigarria
0100-7510-481.00	Aiaratur Turismo Elkarterako emaria	267,00
0400-4320-600.09	Nerbioi Parke Linealeko bidegorri zoruko inbertsioa	6.361,92
0400-4320-642.01	HAPO berrikustea	128.000,00
0500-4530-609.04	San Bartolome Baselizako teilatua konpontzea.	29.969,64
0500-5110-601.39	Herri guneko kaleetako zoladura berriak	130.486,00
0500-5110-601.32	Lateorrondo UE2 Urbanizazioa	361.459,76
0500-5110-601.71	Zubiko-Kurajo, Maestro Elorza eta Jose Matia Urbanizazioa	649.429,69
0600-4521-622.58	Ellakuri polikiroldegi instalazioa birgaitzea	713.006,32
0400-4320-771.02	Aldaikoerrika Aparkamendua eta Plazaren kontzesioa	220.173,80
0500-4340-622.02	Udaltzaingo aretoen egokitzapena	36.000,00
0400-4320-651.08	Latorrondo ZV37 sektoreko 2. UE esleipen diferentziak ordaintzea.	4.260,03
	GUZTIRA KREDITU GEHIGARRIAK	2.279.414,16

FINANTZIAZIOA

08-12-31ko Gastu Orokorretarako Diruzaintzako Gerakinaren aplikazioaz.

Subkontzeptua	Izendapena	Euro Zenbatekoa
870.01	2008-12-31ko Gastu Orokorretarako Diruzaintzako Gerakinaren aplikazioaz.	2.279.414,16
	GUZTIRA FINANTZAKETA	2.279.414,16

BIGARRENA.- Onartzea, hasierako izaeraz, Kreditu Gehigarriak Emateagatik 2009rako Udal Aurrekontuko Kredituak aldatzeko 16/09 zenbakidun espedientea, sarrera eta gastu egoeretan ondorengo aldaketak eginda:

KREDITU GEHIGARRIAK

Partida	Izendapena	Euro Zenbatekoa Gehigarria
0400-4320-651.08	Latorrondo ZV37 sektoreko 2. UE esleipen diferentziak ordaintzea.	26.625,24
0400-4320-601.11	Latorrondo ZV37 sektoreko 2. Ueko urbanizazio kostuak	145.019,27
	GUZTIRA KREDITU GEHIGARRIAK	171.644,51

FINANTZIAZIOA

08-12-31ko eraginez Altxortegiko Gerakinaren aplikazioz.

Subkontzeptua	Izendapena	Euro Zenbatekoa
870.27	08-12-31ko eraginez Latorrondo.- ZV37ko UE2ko esleipen diferentziak Altxortegiko Gerakinaren aplikazioz	26.625,24
870.28	08-12-31ko eraginez Latorrondo.- ZV37ko UE2ko Urbanizazio kostuak Altxortegiko Gerakinaren aplikazioz	145.019,27



Subkontzeptua	Izendapena	Euro Zenbatekoa
	GUZTIRA FINANTZAKETA	171.644,51

HIRUGARRENA.- Laudio Udaleko 2009rako Aurrekontu Orokorra Aldatzeko 16/09 zenbakia duen espedientea jendaurrean erakutsiko da 15 lan eguneko epean zehar, alde zehar ALHAOn eta Udaletxeko edo Herriko Etxeko Iragarkien Oholean erabaki honen iragarkia argitaratuko da, Osokoari erreklamazioa eta arrazoibideak aurkeztu ahal izateko.

LAUGARRENA.- Erabaki hau behin betiko onartutzat joko da jendaurreko erakusketa aldian zehar erreklamaziorik ez bada aurkezten eta indarrean sartuko, edo indarra hartuko du, Arabako Lurralde Historikoaren Toki Erakundeetako Aurrekontuei buruzko otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 16. artikuluan erabakitakoa bete ondoren. Erreklamaziorik badago, Osokoak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Abstentzioa: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

23.- EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL PARA 2009, POR CONCESIÓN DE CRÉDITOS ADICIONALES Nº 16/09.-PROPUESTA DE RESOLUCIÓN TECNICO-ADMINISTRATIVA Y DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA, A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA ADJUNTA DEL AREA DE HACIENDA Y PATRIMONIO, AL PLENO DE LA CORPORACIÓN MUNICIPAL, PREVIO DICTAMEN DE LA COMISION INFORMATIVA Y DE SEGUIMIENTO DE LAS AREAS DE HACIENDA Y PATRIMONIO Y DE FUNCIÓN PÚBLICA Y RR.LL.- APROBADA.

En el Área de Hacienda y Patrimonio se tramita expediente relativo a la Modificación de Créditos del Presupuesto Municipal para 2009, por Concesión de Créditos Adicionales, nº 16/09.

Este tuvo su inicio en base a la Memoria del Concejal Delegado del Área de Urbanismo y Medio Ambiente, de fecha 30-03-09 y de la Concejal Delegada del Área de Hacienda y Patrimonio, de fecha 07-04-09, relativas a la necesidad de financiación y correspondiente dotación presupuestaria para gastos de inaplazable realización.

El artículo 34 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, prevé que, para el caso de tener que realizarse algún gasto para el que no exista crédito de pago, o si existiendo éste fuera insuficiente y no ampliable y no fuese posible su cobertura en virtud del régimen de modificaciones regulado en la Norma Foral, se recurrirá al trámite de concesión de crédito adicional, considerándose como financiación para el mismo el remanente de Tesorería (entre otros recursos).

Dándose las circunstancias que se contemplan en el citado artículo y existiendo Remanente de Tesorería General Líquido Disponible a la fecha, por cuantía suficiente, según se deduce de la Liquidación del Presupuesto del ejercicio 2008, la Alcaldía-Presidencia asume la tramitación del



expediente de Modificación del Presupuesto Municipal de 2009, por Concesión de Créditos Adicionales, por un importe de 2.451.058,67 euros, en las partidas que se indican.

En el expediente se acredita tanto la necesidad del gasto como la disponibilidad de la financiación.

La competencia para la aprobación del expediente reside en el Pleno de la Corporación, conforme a lo previsto en el artículo 34.3 de la Norma Foral 3/2004 y en el artículo 20-4 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

En lo relativo a información, reclamaciones, publicidad y recursos son de aplicación los artículos 15, 17 y 18 de dicha Norma Foral.

El Técnico Superior del Área de Hacienda y Patrimonio, a través de la Concejalía Delegada Adjunta de dicho Área, somete a la consideración de la Alcaldía-Presidencia para su elevación al Pleno, si lo estima conveniente.

Por todo lo anterior, la Alcaldía, a través de la Concejalía Delegada Adjunta del Área de Hacienda y Patrimonio, y con el dictamen previo de la Comisión Informativa y Comisión de Seguimiento de las Áreas de Hacienda y Patrimonio y de Función Pública y Relaciones Laborales, propone al Ayuntamiento-Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO:

PRIMERO.- Aprobar, inicialmente, el expediente de Modificación de Créditos del Presupuesto Municipal para 2009, por Concesión de Créditos Adicionales nº 16/09, introduciéndose en los estados de gastos e ingresos las siguientes modificaciones:

CREDITOS ADICIONALES

Partida	Denominación	Importe Adicional €
0100-7510-481.00	Aportación turismo Aiaratur	267,00
0400-4320-600.09	Inversión suelo bidegorri parque lineal Nervión	6.361,92
0400-4320-642.01	Revisión del P.G.O.U.	128.000,00
0500-4530-609.04	Reforma cubierta ermita San Bartolomé	29.969,64
0500-5110-601.39	Pavimentación calles nucleo urbano	130.486,00
0500-5110-601.32	Urbanización UE2 Lataorrondo	361.459,76
0500-5110-601.71	Urbanización Zubiko-Kurajo, Maestro Elorza y Jose Matía	649.429,69
0600-4521-622.58	Rehabilitación instalación Polideportiva Ellakuri	713.006,32
0400-4320-771.02	Concesión Aparcamiento y Plaza Aldaikoerreka	220.173,80
0500-4340-622.02	Acondicionamiento Locales Policía Municipal	36.000,00
0400-4320-651.08	Pagos diferencias de adjudicación en la UE 2 del sector Z.V.37.- Latorrondo	4.260,03
	TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES	2.279.414,16

FINANCIACION

Por aplicación del Remanente de Tesorería para Gastos Generales al 31-12-08.

Subconcepto	Denominación	Importe Euros
-------------	--------------	---------------



Subconcepto	Denominación	Importe Euros
870.01	Aplicación Remanente Tesorería para Gastos Generales a 31-12-2008	2.279.414,16
	TOTAL FINANCIACION	2.279.414,16

SEGUNDO.- Aprobar, inicialmente, el expediente de Modificación de Créditos del Presupuesto Municipal para 2009, por Concesión de Créditos Adicionales nº 16/09, introduciéndose en los estados de gastos e ingresos las siguientes modificaciones:

CREDITOS ADICIONALES

Partida	Denominación	Importe Adicional Euros
0400-4320-651.08	Pagos diferencias de adjudicación en la UE 2 del sector Z.V.37.- Latorrondo	26.625,24
0400-4320-601.11	Costes urbanización de la UE 2 del sector Z.V.37.- Latorrondo	145.019,27
	TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES	171.644,51

FINANCIACION

Por aplicación del Remanente de Tesorería afectado al 31-12-08.

Subconcepto	Denominación	Importe Euros
870.27	Aplicación Remanente Tesorería afectado diferencias de adjudicación en la UE 2 del sector Z.V.37.- Latorrondo a 31-12-2008	26.625,24
870.28	Aplicación Remanente Tesorería afectado Costes urbanización de la UE 2 del sector Z.V.37.- Latorrondo a 31-12-2008	145.019,27
	TOTAL FINANCIACION	171.644,51

TERCERO.- El expediente de Modificación del Presupuesto General del Ayuntamiento de Laudio/Llodio para el ejercicio 2009, nº 16/09, será expuesto al público por plazo de 15 días hábiles, previo anuncio que se insertará en el BOTHA y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento, a efectos de reclamaciones ante el Pleno.

CUARTO.- Este acuerdo, de no producirse reclamaciones contra el mismo durante el plazo de exposición pública, se entenderá definitivamente aprobado, entrando en vigor una vez cumplido lo dispuesto en el artículo 16 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava. De producirse reclamaciones, el Pleno dispondrá de un plazo de un mes para resolverlas.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Ald: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Abstentzioa: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.



24.- GOIKOPLAZA ZV36 ETXEBIZITZA ZONAKO SEKTOREKO PLAN PARTZIALAREN BEHIN BETIKO ONARTU ZUEN 156/2002 FORU AGINDUARI BURUZ EUSKADIKO JUSTIZIA AUZITEGI GORENEKO ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZITARAKO ARETOAREN 04-01-29KO SENTENTZIAREN AURKA CONSTRUCCIONES Y PROYECTOS PAGOLAR, S.L.K JARRITAKO 7663/2004 KASAZIO ERREKURTSOAN 08-11-18AN AUZITEGI GORENAK EBATZI DUEN SENTENTZIA.- ALKATETZAREN PROPOSAMENA, HIRIGINTZA ETA INGURUMEN ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI BIDEZ, AURRETIKO HIRIGINTZA ETA INGURUMEN ETA OBRA, ZERBITZU ETA MANTENTZE-LANEN ALOETAKO OSOKO BILKURARAKO GAJETAKO INFORMAZIO BATZORDEAREN IRIZPENAZ.- JAKINAREN GAINEAN.

Udal honetako 02-07-12an Alkatzaren 0979 Dekretuz ebatzi zuen bertaratzea Laudioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorren HAPO barruko Goikoplazako 36 Etxebizitza Aldeko Plan Partzialeko espedientea behin betiko onetsi zuen Herrilan eta Hirigintzako Diputatuaren martxoaren 1eko 156/02 Foru Aginduaren aurka, hala nola Laudioko HAPO berrikusketaren behin betiko onartu zuen urtarrilaren 20ko 14/93 Foru Aginduaren aurka Construcciones y Proyectos Pagolar, SMK jarritako 1485/02-2 administrazioarekiko auzi errekurtsioan..

Ebazpen horren berri eman zitzaion 02-09-30ean Osoko Bilkurari.

Udalaren auzibideetako defentsak jakinarazi du 04-04-06ko 4425 sarrera erregistroa duen idatziaz administrazioarekiko auzi errekurtsio horretan emandako zati batean onetetzko epaia.

Aipatu den ebazpena kasazioan errekurritu ondoren, Auzitegi Goreneak, 08-11-26an sententzia ebatzi du, bere erabakien atalean, ondorengo hauxe dioena:

“1º.- Que debemos declarar y declaramos

24.- SENTENCIA DEL TRIBUNAL SUPREMO DE FECHA 18-11-08 EN RECURSO DE CASACIÓN Nº 7663/2004 INTERPUESTO POR CONSTRUCCIONES Y PROYECTOS PAGOLAR, S.L. CONTRA LA SENTENCIA DE 29-01-04 DE LA SALA DE LO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DEL PAÍS VASCO SOBRE ORDEN FORAL 156/2002 DE APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN PARCIAL DEL SECTOR ZV36 (GOIKOPLAZA) Y OTRAS RESOLUCIONES RELACIONADAS.- PROPUESTA DE LA ALCALCÍA PRESIDENCIA A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA DEL ÁREA DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO DE LAS ÁREAS DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE Y OBRAS, SERVICIOS Y MANTENIMIENTO. ENTERADA.

Por resolución de Alcaldía núm. 0979 de fecha 12-07-02 este Ayuntamiento se personó en el recurso contencioso-administrativo nº 1485/02-2, promovido por Construcciones y Proyectos Pagolar, S.L. contra la Orden Foral nº 156/02, de 1 de marzo, del Diputado de Obras Públicas y Urbanismo por la que se aprobó definitivamente el Plan Parcial del sector Z.V.36 (Goikoplaza), así como Orden Foral 14/93, de 20 de enero, de aprobación definitiva de la revisión del Plan General de Ordenación Urbana de Llodio.

De dicha resolución se dio cuenta al Pleno en sesión celebrada el día 30-09-02.

En fecha 06-04-04 (nº de entrada 4425) la defensa judicial del Ayuntamiento comunicó la sentencia de estimación parcial recaída en dicho recurso contencioso-administrativo.

Recurrida en casación la indicada sentencia, el Tribunal Supremo, en fecha 18-11-08, ha dictado la sentencia, cuya parte dispositiva dice lo siguiente:

“1º.- Que debemos declarar y declaramos



haber lugar al recurso de casación interpuesto por la entidad CONSTRUCCIONES Y PROYECTOS PAGOLAR, S.L. contra la Orden Foral 156/2002, de 1 de marzo, del Departamento de Obras Públicas y Urbanismo de la Diputación Foral de Álava, por la que se aprobó definitivamente el Plan Parcial de la Zona y Sector ZV36, Goiko-Plaza, del Plan General de Ordenación Urbana de Llodio, así como contra la Orden Foral 17/1993, de 20 de enero, que aprobó la Revisión de este Plan General de Ordenación Urbana, en el particular al que este recurso se refiere.

2º.- Que debemos anular y anulamos y casamos la sentencia de 29 de enero de 2004, dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en su recurso contencioso-administrativo 1485/2002.

3º.- Que debemos estimar y estimamos el recurso contencioso administrativo formulado por la entidad CONSTRUCCIONES Y PROYECTOS PAGOLAR, S.L. contra la Orden Foral 156/2002, de 1 de marzo, del Departamento de Obras Públicas y Urbanismo de la Diputación Foral de Álava, por la que se aprobó definitivamente el Plan Parcial de la Zona y Sector ZV36, Goiko-Plaza, del Plan General de Ordenación Urbana de Llodio, así como contra la Orden Foral 17/1993, de 20 de enero, que aprobó la Revisión de este Plan General de Ordenación Urbana, en el particular al que este recurso se refiere, las cuales declaramos contrarias al Ordenamiento jurídico en el particular a que el recurso se contrae.

4º.- Que debemos declarar y declaramos que los terrenos de la entidad y recurrente tienen la clasificación de terrenos urbanos.

5º.- No hacer expresa imposición de las costas causadas en la instancia y en casación".

Behin kontuan izanik aurretiko 43/04, 61/04 y 64/04 erreferentziadun sententzietan erabakitakora hirigintza klasifikazioaren emaitzetan aurreikusi behar dela HAPOn egokitzen aipatu diren sententzietan aurreikusitaskora, guztiak erre Goikoplaza

haber lugar al recurso de casación interpuesto por la entidad CONSTRUCCIONES Y PROYECTOS PAGOLAR, S.L. contra la Orden Foral 156/2002, de 1 de marzo, del Departamento de Obras Públicas y Urbanismo de la Diputación Foral de Álava, por la que se aprobó definitivamente el Plan Parcial de la Zona y Sector ZV36, Goiko-Plaza, del Plan General de Ordenación Urbana de Llodio, así como contra la Orden Foral 17/1993, de 20 de enero, que aprobó la Revisión de este Plan General de Ordenación Urbana, en el particular al que este recurso se refiere.

2º.- Que debemos anular y anulamos y casamos la sentencia de 29 de enero de 2004, dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en su recurso contencioso-administrativo 1485/2002

3º.- Que debemos estimar y estimamos el recurso contencioso administrativo formulado por la entidad CONSTRUCCIONES Y PROYECTOS PAGOLAR, S.L. contra la Orden Foral 156/2002, de 1 de marzo, del Departamento de Obras Públicas y Urbanismo de la Diputación Foral de Álava, por la que se aprobó definitivamente el Plan Parcial de la Zona y Sector ZV36, Goiko-Plaza, del Plan General de Ordenación Urbana de Llodio, así como contra la Orden Foral 17/1993, de 20 de enero, que aprobó la Revisión de este Plan General de Ordenación Urbana, en el particular al que este recurso se refiere, las cuales declaramos contrarias al Ordenamiento jurídico en el particular a que el recurso se contrae.

4º.- Que debemos declarar y declaramos que los terrenos de la entidad y recurrente tienen la clasificación de terrenos urbanos.

5º.- No hacer expresa imposición de las costas causadas en la instancia y en casación".

Una vez considerado que las previsiones de adecuación a las sentencias de adecuación del PGOU a la clasificación urbanística resultante de las sentencias antecedentes de referencia 43/04, 61/04 y 64/04, todas ellas correspondientes al mismo ámbito de Goikoplaza, se han hecho



esparruari dagozkionak, gauzatu ete betearazi egin direla HAPOn 34. aldaketa behin betiko izaeraz onartzea, Udalbatzako Osokoak 08-12-29ko Bilkuran erabaki zuela eta 09-02-11 eguneko 18. ALHAOn argitaratutako auradiaz.

Hirigintza eta Ingurugiro Arloko Zinegotzi ordezkari Laguntzailearen bitartez, 09-03-23 egunean Hirigintza eta Ingurugiro eta Obra eta Zerbitzuetako Batzorde Informatiboak hartutako irizpena aztertu ondoren, Alkatzaren proposamenaz, Udalbatzako Osokoak erabaki du:

Jakinaren gainean geratzea Euskadiko Justizia Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzitarako Aretoaren 04-01-29 Sententziaren aurka Construcciones y Proyectos Pagolar, S.L.k jarri 7663/2004 errekurtsioan kasazioz ebatzitako sententziaz, adieraziz ezen Udalbatzako Osokoak 0812-29ko Bilkuran ebatzitako erabakiaren ondorioz, eraginez eta indarrez, Goikoplazako ZV36Sei Etxebizitza Zonako lurzoru guztiek badutela ordenazio xehekatuta eta hiri-lurraren lurzoru klasifikazioaren barruan sartuta daudela.

Korporazioa jakinaren gainean geratu da.

25.- UDAL DEMOKRAZIAREN XXX. URTEURRENA DELA ETA EUDEL-EN ADIERAZPEN INSTITUZIONALA, EAJ/PNV UDAL TALDE POLITIKOAK BERE GAIN HARTUA. ONARTUA.

Orain dela hogeita hamar urte aro berri bat hasi zen. 1979ko apirilaren 3an lehenengo udal hauteskunde demokratikoak ospatu ziren, testuinguru politiko berri baten barruan. Alde batetik, demokrazia suspertu zen, eta gainera, inflexio-puntu bat izan zen gure Udalen antolakuntzan, politikoki eta juridikoki..

Hogeita hamar urte pasa dira dagoeneko. Denbora horretan aldaketa politiko, sozial, ekonomiko eta teknologiko garrantzitsuak bizi izan ditugu, eta horietara egokitu gara. Gure arteko desberdintasunak gorabehera, ilusio bateratuak eduki ditugu. Ilusio horiekin, garai

efectivas mediante la aprobación definitiva de la 34ª Modificación del PGOU, que fue acordada por el Ayuntamiento Pleno en sesión de 29-12-08, con normativa publicada en el BOTHA nº 18, de 11-02-09.

A propuesta de la Alcaldía, a través del Concejal Delegado Adjunto del Área de Urbanismo y Medio Ambiente, una vez visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Medio Ambiente y Obras y Servicios de fecha 23-03-09, el Ayuntamiento Pleno acuerda:

Quedar enterado de la indicada sentencia de casación dictada en el recurso 7663/2004, promovido por Construcciones y Proyectos Pagolar, S.L., contra la Sentencia, de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, de 29-01-04, indicando que por efecto de lo ya resuelto por este Ayuntamiento Pleno en sesión de 29-12-08 todos los terrenos del ámbito ZV34Sexta (Goikoplaza) tienen ordenación pormenorizada y se corresponden con la clasificación de suelo urbano.

La Corporación se da por enterada.

25.- DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DE EUDEL CON MOTIVO DEL XXX ANIVERSARIO DE DEMOCRACIA MUNICIPAL, ASUMIDO POR EL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL EAJ/PNV.- APROBADA.

Hace treinta años comenzaba un nuevo tiempo. El 3 de abril de 1979 se celebraron las primeras elecciones municipales democráticas en un nuevo marco político que supuso, por un lado, la recuperación de la democracia, y que marcaba, además, un punto de inflexión en la organización de nuestros Ayuntamientos, en su concepción política y jurídica.

Han transcurrido ya treinta años. Durante este tiempo hemos vivido cambios políticos, sociales, económicos y tecnológicos de gran envergadura y nos hemos adaptado a ellos. Desde nuestras diferencias, hemos sabido mantener las ilusiones que compartíamos. Aquéllas con las que las y los



bateratuak eduki ditugu. Ilusio horiekin, garai berri hori inauguratu zuten boluntarioak gaur egun ezagutzen ditugun Udalak eraikitzen hasi ziren.

Ibilbide hori hasi zutenei omenaldia egiteko garaia da. Gure Alkate eta Zinegotziei beraien lana, ahalegina eta sakrifizioa eskertu behar diegu, Udal demokratikoen garapen eta sendotzea ekarri dutelako eta erakundea herritarrengana hurbildu dutelako. Horiei guztiei esker, gure Udalak oso baloratuta daude eta azken urteetan asko eboluzionatu dute, herritarren bizi-kalitatea hobetzeko. Beraien lanari esker, tokiko politikan boluntario gisa lan egin dutenen indarrari esker, erronka handiak gainditzeko gai izan gara eta indarberrituta irten gara beti.

Tokiko demokraziak hogeita hamar urte bete ditu. Eta hiru hamarkada horietako ibilbideak indarra eman behar digu, are indar eta konfiantza gehiagoz, aro berri honen erronkak gure gain hartzeko, baita 1979tik arrastaka dakartzagun horiek ere. Horregatik guztiagatik, EUDEL-en, data hori gogoratu nahi dugu, puntu hauetan oinarrituz:

Bakea. Gure udalerrietan bizitzaren eta lanaren kontrako mehatxua den terrorismoa erauztea da gure helburu nagusia. Horregatik, terrorismoaren mehatxupean lan egiten duten alkate eta zinegotziak omendu nahi ditugu, baita horregatik bizitza galdu dutenak ere.

Tokiko autonomia, subsidiaritatea eta finantza-nahikotasuna. Helburu horiek, era berean, hogeita hamar urte bete dituzte. Herrialdearen arkitektura instituzionalean Udalerriak integratzea, eta Udalerrien eskumen eta gaitasun horien titulartasuna aitortu eta ezartzea, gizartetik hain gertu egoteagatik. Hori da gure etengabeko erronka. Udalerrien Legea onartzea lan horretan erabakiorra izango da.

Emakume eta gizonen arteko berdintasuna. Berdintasun arloko politikak martxan iartzea da

voluntarios de la política municipal que inauguraban este nuevo tiempo pusieron las primeras piedras de lo que hoy son nuestros Ayuntamientos.

Es tiempo de rendir homenaje a quienes iniciaron este recorrido. Debemos agradecer a nuestros Alcaldes, Alcaldesas, Concejales y Concejales su trabajo, esfuerzo y sacrificio, que han hecho posible la consolidación y desarrollo de los Ayuntamientos democráticos y contribuyendo así a la transformación de la institución más cercana a la ciudadanía. Gracias a ellas y a ellos, nuestros Ayuntamientos son hoy la institución mejor valorada y la que más ha evolucionado en los últimos años en aras a mejorar la calidad de vida de nuestra ciudadanía. Gracias a su labor, a la fuerza de quienes han formado parte del voluntariado de la política local, hemos sido capaces de superar grandes retos y salir fortalecidos de todos ellos.

Cumplimos treinta años de democracia local. Y el recorrido de estas tres décadas debe darnos el impulso necesario para asumir, con más fuerza y confianza si cabe, los desafíos de este nuevo tiempo, así como aquellos que arrastramos desde 1979. Por todo ello, desde EUDEL queremos conmemorar aquella fecha reafirmandonos en los siguientes puntos programáticos:

La paz. La erradicación del terrorismo que desde hace más de treinta años amenaza la vida y trabajo en nuestros municipios es el principal logro que debemos perseguir. Queremos, por ello, rendir un especial reconocimiento a los alcaldes y alcaldesas concejales y concejales que realizan su labor bajo la amenaza terrorista, así como a aquellos que han perdido la vida por ello.

Autonomía local, subsidiariedad y suficiencia financiera. Son objetivos que cumplen, igualmente, treinta años. La integración de los Municipios en la arquitectura institucional del país, así como el reconocimiento y establecimiento de la titularidad de aquellas competencias y facultades que los Municipios, por su cercanía a la sociedad, se hallen en mejor disposición para ejercer, constituyen nuestro reto permanente. Y la aprobación de una Ley Municipal será decisiva en la culminación de esta tarea.



Berdintasun arloko politikak martxan jartzea da emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alde aurrera egiteko modu bakarra. Erakundeek arlo horretan hartuko duten konpromisoarekin soilik, XXI. Mendeko arazo sozial nagusietako bat gainditzea lortuko dugu, emakumeen aurkako indarkeria.

Berrikuntza. Gure herritarrenganako zerbitzua hobetzea da udalen esentzia. Aro digitalean gaude, eta zerbitzu aurreratua eskaini behar dugu, informazioaren eta komunikazioaren teknologiei dagokienez, gardentasuna eta parte-hartzea bultzatu eta herritar guztientzako zerbitzu bateratu baten alde egin behar dugu, bizi diren lekuan bizi direla ere.

Gobernantza. Udalerriak gero eta egoera konplikatuagoetara egokitu behar dira. Horretarako, beharrezkoa da gobernatzeko moduan eragile, mota eta maila askodun gobernu erlazionalaren ereduak sartzea.

Interkulturalitatea eta Gizarterartzea. Berdintasunaren aldeko borrokan, halaber, herritar guztien eskubideen alde egin behar dugu, diren lekukoak direla ere, eta errespetuan elkarbizitzeko eta elkarreragiteko modua bilatu behar dugu.

Europa eraikitzea. Lotura politiko, sozial eta kultural horren partaide gara, eta tokiko gobernuetan Europako herritarren alde lan egiteko konpromisoa hartu dugu, elkartasuna eta eraginkortasuna nagusi diren eremu batean.

Erakundeen arteko lankidetzak. Pieza garrantzitsua da zerbitzu publikoen kudeaketa eta eraginkortasuna, beraz, gure herrialdea gainerako erakundeekin batera eraikitzen parte hartu nahi dugu. Lankidetzak hori beharrezkoa dela uste dugu, planteatutako proposamen guztiak lortzeko, sare horretan eman beharreko nahitaezko urrats bezala.

Krisi ekonomikoa gainditzea. Une honetan

La igualdad de hombres y mujeres. La puesta en marcha de políticas de igualdad es la única vía de avanzar en pro de la igualdad entre hombres y mujeres. Sólo con el compromiso del conjunto de las instituciones en este ámbito será posible superar uno de los principales problemas sociales, como lo es la violencia contra las mujeres, en pleno siglo XXI.

La innovación. La mejora en el servicio a nuestra ciudadanía constituye la esencia del municipalismo. En la era digital debemos lograr un servicio actual avanzando en el uso de las tecnologías de la información y de la comunicación, impulsar la participación y la transparencia y trabajar por un igual servicio para todos los ciudadanos y ciudadanas, residan donde residan.

La Gobernanza. En el permanente proceso de adaptación de los Municipios a contextos cada vez más complejos es necesario vislumbrar formas de gobernar que incluyan modelos de gobierno relacional multiagente, multitypo y multinivel.

Inclusión e Interculturalidad. En la lucha por la igualdad debemos, así mismo, velar por la garantía del ejercicio de los derechos de ciudadanía de todos los vecinos y vecinas, independientemente de su lugar de origen y buscar la convivencia e interacción ciudadana de una forma horizontal respetuosa y sinérgica.

Construcción europea. Somos copartícipes de esa unión política, social y cultural y desde los gobiernos locales nos comprometemos a trabajar en pro de la ciudadanía europea compartiendo un espacio en el que prime la solidaridad y la eficacia.

Colaboración interinstitucional. Constituye una pieza clave en la gestión y en la eficacia de los servicios públicos, por lo que reafirmamos nuestro deseo de participar en la construcción de nuestro país en colaboración con el resto de niveles institucionales, entendiendo que se trata de una cooperación esencial para la consecución de cada uno de los propósitos planteados, considerándose al municipio como eslabón indispensable en ese entramado.



hori da lehentasuna. Garai honetako esperientziaz eta ezagutzaz baliatu behar dugu, eta hori herritarrekin zuzenean elkarbizitzeak ematen digu. Horiek dira egoera horretatik indarberrituta ateratzeko gakoak.

Aitortza. Hogeita hamargarren urtebetetze honetan, gure egitekoa da udalerrri guztietan lana, ahalegina eta sakrifizioa inbertitzen duten Alkate eta Zinegotzi guztiak omentzea. Kasu gehinetan, bokazio hutsagatik eta herriarekiko maitasunagatik, ordainsaririk jaso gabe. Gure eskerrik beroenak eman nahi dizkiegu udal mailako politikaren boluntario guztiei.

Horregatik guztiagatik, Euskal Udalerrien Elkarteak, EUDELEk, aitorten hau onartu eta Udal guztiei gonbidapena egin die, egoki ikusten dituzten akordioen bidez, horrekin bat egin dezaten.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (euskaraz).- Ez dakigu txosten hau zelan aipatu, zelan kalifikatu, barregarria den edo negargarria den edo txantxa hutsa.

Denbora guztian demokrazia aipatu egiten da. Badirudi arazorik ez dagoela herri honetan eta demokrazia osoa eta benetako daukagula. Hori guztiok dakigu horrela ez dela eta ez da bakarrik guk diogula, orain arte eta orain dela gutxi arte, beraien sosak eta beraien postuak jokoan zaudenean Hauteskundetan, Ibarretxe eta abar, eta bere lagunek ere, hemen demokraziarik ez zegoela aipatzen zuten.

Puntu batzuk aipatzeagatik. Bakea aipatzen da. Guk galdetuko genuke bakea lortzea bai baina zelan, zer proposatzen da bakea lortzeko. Gogorazi nahi dugu, pertsona ospetsu batek zioen bezala, *“La paz no sólo es ausencia de violencia sino también la justicia social”*.

Beraz, gure apustua, betikoa da: lanean jarraitzea, hitz egiten jarraitzea eta benetako demokrazia lortzea hemen benetako bakea egon dadin eta iraunkorra.

La superación de la crisis económica. Es la aspiración central del momento. Debemos servirnos de la experiencia de este tiempo y del conocimiento que sólo otorga la convivencia directa con la ciudadanía. Ésas son nuestras claves para salvar esta situación y salir fortalecidos de la misma.

El reconocimiento. En este treinta cumpleaños es nuestro deber rendir homenaje a todos los/as Alcaldes/as y Concejales/as que, cada día, en cada municipio, vuelcan horas de trabajo, esfuerzo y sacrificio. En la gran mayoría de los casos, por pura vocación y amor a su pueblo, sin retribución económica alguna. Queremos hacer hoy público nuestro agradecimiento a todos/as y cada uno/a de los voluntarios/as de la política municipal.

Por todo ello, la Asociación de Municipios Vascos, EUDEL, aprueba la presente declaración e invita a todos los Ayuntamientos a que, mediante los acuerdos que consideren oportunos, se adhieran a la misma.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (en euskera).- No sabemos cómo apelar este informe, cómo calificarlo; si es de risa, para llorar o es una simple broma.

En todo el tiempo se menciona la democracia y parece que en este pueblo no hay problema alguno y que tenemos una democracia plena y auténtica. Eso, cuando todos sabemos que no es así y que no lo decimos sólo nosotros; hasta ahora y hasta hace poco, cuando en las elecciones estaban en juego sus dineros y sus puestos, Ibarretxe y demás, y también sus amigos, decían que aquí no había democracia.

Por citar algunos puntos. Se menciona la paz. Nosotros preguntaríamos, conseguir la paz, sí, pero, ¿cómo? ¿Qué se propone para conseguir la paz? Queremos recordar, que como una persona famosa dijo: *“La paz no sólo es ausencia de violencia sino también la justicia social”*.

Por tanto, nuestra apuesta, es la de siempre: seguir trabajando, seguir hablando para conseguir aquí auténtica democracia, paz real y duradera.



Autonomia lokala aipatzen da. Guk aipatu genuen eta gure mozioa atzera bota izan zen Osoko Bilkura honetan. Bertan aipatzen genuen autonomia lokala lortzeko zer egin behar zen eta zelan gaur egun kontrako norantz goazen.

Daude gauza oso politikak direnak gizon eta emakumeen arteko berdintasuna eta halakoak, baina horretarako benetako politika aktiboak behar dira, ez bakarrik hitzetan eta folklorea gelditu.

“*Nuestro País*” aipatzen da. Galdetu nahi dugu zein den gure “*país*” hori, gure herri hori zein den.

Batez ere galdetu nahi genuke “*Participación Ciudadana*” eta abarreak aipatzen direnean, non gelditzen da apartheid hori herri honetan.

Jendeak bozkatzeko eta hauteskudeetan hautatua izateko aukerarik ez duenean, demokrazia baten lehenengo urratsa den hori bermatua ez dagoenean, zelan hitz egin daiteke demokrazia. Non kokatzen duzue apartheid ospakizun honetan?

Bereziki gogoratu nahi genuke Pablo Gorostiaga, urteetan herri honetako alkatea izandako eta orain espetxean dagoena politika egiteagatik, espetxean dagoena jarduera politiko publiko bat aurrera eraman izanagatik. Hori gertatzen dena demokrazia honetan.

Demokrazia?, non dago Udalerrien subiranotasuna? Gai ez garenean zein bandera jartzen dugun erabakitzeke ere. Zer gertatuko da espainiar bandera jartzeko eskatzen digutenean?, non gelditzen da herrien borondatea?, non gelditzen da demokrazia?. Eta horrekin bezala hainbat eta hainbat gaietan: Abiadura Handiko Trena, Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea edo batzuei Espainiatik gure soldata bahu egin behar direla esaten direnean. Non dago Udalaren subiranotasuna?, Non dago demokrazia?.

Bestetik, aipatua nahi genuke hemen asko hitz egiten da lanaz eta udaletan politikan borondatez jende asko aritu dela. Udaletxeak negozio egiteko leku bihurtu direla: kontratuak, azpikontratuak, lagunen enpresei kontratuak eman eta zelan beste batzuk udalerriak eta diru publikoak bizibide egin

Se apela a la autonomía local. Nosotros la citamos y nuestra moción fue rechazada por este Pleno. En la misma mencionábamos qué es lo que había de hacerse para conseguir la autonomía local y cómo hoy día vamos en la vía contraria.

Hay cosas que son muy bonitas, como la igualdad entre mujeres y hombres y demás, pero para ello son necesarias políticas activas reales, no quedarse solo en palabras y folklore.

Se menciona “*Nuestro País*”. Queremos preguntar cuál es ese país nuestro, cuál es ese pueblo nuestro.

En especial, cuan se citan la “*Participación Ciudadana*”, etc., queremos preguntar dónde queda el apartheid en este pueblo.

Cuando la gente no tiene opción elegir y ser elegible en las elecciones, cuando no esta garantizado ese primer paso de un democracia, ¿cómo se puede hablar de democracia? ¿Dónde situáis el apartheid en este festejo?

Especialmente, desearíamos recordar a Pablo Gorostiaga, Alcalde de este pueblo durante años y que ahora esta en la cárcel por hacer política, que esta en la cárcel por haber llevado adelante una actividad política pública. Eso es lo que sucede en esta democracia.

¿Democracia? ¿Dónde esta la soberanía de los municipios? Cuando no somos capaces ni de decidir qué bandera poner. ¿Qué va a pasar cuando nos pidan poner la bandera española? ¿Dónde queda la voluntad de los pueblos? ¿Dónde queda la democracia? Y como con eso, en tantos y tantos temas: Tren de Alta Velocidad, Mancomunidad de Municipios Euskaldunes o cuando se dice desde España que a algunos han de incautársenos nuestros sueldos. ¿Dónde esta la soberanía municipal? ¿Dónde esta la democracia?

Por otra parte, queremos mencionar que aquí se habla mucho de trabajo y que en política en los Aytos. mucha gente se ha dedicado de forma voluntaria, y queremos mencionar también, y parece que se suele olvidar, que los Aytos. Se han convertido en lugar para hacer negocios: contratos,



duzuen. Bizitzeko lanik egin gabe bizitzeko modu bihurtu duzue edo bapo bizi eta karrera polit bezain ez duina jorrazteko modu baten eta Laudion adibide argi ditugu. Asko, gainera

Hau guztiagatik, eta Pablo gogoan, honen aurka bozkatuko dugu.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Guk egoki deritzogu mozioa aurkezteari, bertan jasota dagoelako azken hogeita hamar urteotan ekinaren ekinez aritu izan den lanaren aitortpena eta udalerrietako auzokide guztien bizi-kalitean hobari nabarmena sortu izan delako.

Marraztutako eszenategia horren dramatikoa izan da ezen azken hogeita hamar urteotan bilakaera nolakoa izan den ikusi izan ez duten bat ezgauza izango zitekeen ikusteko zein abiapuntu egoeran zegoen eta zein egoeran gauden orain.

Hobari horren erantzukizuna zati on bat Udaltxeek, Alkateek eta Zinegotzien lanari zor zaio. Mozioa inspiratzen da denon lanaren aitortpenean, hala sentiberatasun bat eskaini dutenak nola beste sentiberatasun batzuk eskaini dituztenak.

Guk ez dugu onartuko mozio hau barregarri kalikatzea. Guk uste mozio egoki bat badela, argi dagoenez, hobetu egin ahal den egoera batean kokatuta.

Adiera deitu egin dit Toki Autonomiari egin zaion erreferentziak eta EAEn mozioari non, ustez, Toki Autonomia lortzea zen asmoa. Suposatzen dut aipatzen ari zaretela finantziarioa aipatzen zuena. Nik uste, mozioa hori baldin bada, ez zela Udal Autonomiaren adibide, bereziki, Autonomia hori oinarritu egin delako funtzatzen dituen Oinarrizko Arauetan.

Ezin daitekeena egin da esatea Toki Autonomiaren ekimen baten aldeko apustua egiten dela, ekonomia egoera txarra den uneko

subcontratas, adjudicación de contratos a empresas de amigos y cómo algunos otros habéis hecho de los Aytos y del erario público un modo para vivir, o para vivir bien, en una forma para labrarse una carrera tan bonita como digna y en Laudio tenemos muchos ejemplo claros.

Por todo ello, y acordándonos de Pablo, vamos a votar en contra de esto.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- A nosotros nos parece oportuno plantear la moción porque recoge un reconocimiento a un trabajo que se ha venido haciendo durante treinta años y que ha generado una mejora considerable en la calidad de vida de todos los vecinos de los municipios.

El escenario que se ha dibujado ha sido tan dramático que cualquiera que no viera cómo se ha evolucionado en los últimos treinta años sería incapaz de ver en qué situación se estaba y en cuál estamos ahora.

Buena parte de la responsabilidad de esa mejora es debido al trabajo de los Ayuntamientos y de los Alcaldes, Alcaldesas y Concejales y Concejalas. La moción se inspira en el reconocimiento del trabajo de todos, tanto de los que han aportado una sensibilidad como del de los que han aportado otras sensibilidades.

Nosotros no vamos a aceptar que se califique esta moción como irrisoria. Creemos que es una moción oportuna, en una situación que, evidentemente, se puede mejorar.

Me ha llamado la atención la referencia que se ha hecho a la Autonomía Local y a la moción de ANV en la que, supuestamente, se pretendía conseguir esa Autonomía Local. Supongo que estaréis haciendo referencia a la que apelaba a la financiación. Yo creo que, si es ésa la moción, no era ejemplo de Autonomía Municipal, sobre todo, porque ésta debe fundamentarse en las Normas que la fundamentan.

Lo que no cabe es decir que se apuesta por una iniciativa de Autonomía Local apelando a un momento coyuntural concreto en el que la



momentu zehatz bat aipatuz eta eskatuz ahalegin jakin eta zehatza helarazi dakien beste erakunde batzuei, guri egokitzen zaigun zatiaren erantzule ez eginez gure erakundea.

Mozio hark bere zentzua izan bazuela ulertuta, ez noakizue funtsa eztabaidatzen hasiko. Niri adiera deitu dit mozio hura aipatzea Toki Autonomiarekiko besteok duguna baino jarrera irmoagoa islatzeko edo helarazteko.

Mozioaren zentzua aipatzea bera Euskal Udalerrien Lege baten eskaeragatik non difinituta geratuko den zertan funtsatuta geratuko den Toki Autonomia hori. Udalok argi bagenu zein eskumeni heldu behar diegun eta horietarako finantzabidea gabenu eta ez erabiltzea gure finantzabide ez baldintzatua geureak ere ez diren beste mota bateko eskumenen arreta eskaintzeko; nik uste Toki Autonomiaren aspektu horretan substantziazko hobaria lortuko genukeela.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (euskaraz).- Autonomia Lokalari buruz esan dugu subiranotasuna eta, guk sartutako mozioa ez dugu berriro eztabaidatuko, baina bertan aipatzen zirenak ez ziren bakarrik koiuntura zehatz batetarako proposamenak, baizik eta zabalagoa zela.

Bazterrak nahastu eta barregarria iruditzen zaigula berrezten dugu. Gure galdera nagusia hor dago. Demokrazian minimo batzuk daude eta hori esaten dute. Guk askotan ere erabat ados eta demokrazia zabalagoa dela uste baldin badugu ere. Baina, ustez, demokrazia baten oinarritzkoena da bozkatzeko eskubidea izatea, hautatzeko eskubidea, hautatua izateko eskubidea izatea. Eta hori ez da bermatzen.

Beraz, ez dugu ikusten hemen demokrazia dagoenik. Esan bezala, batzuen interesen arabera noizean behin ere hori esaten dute: Demokraziarik ez dagoela.

Hori guk sinesten dugu. Demokraziarik ez dagoela eta hori gainditzeko urratsak eman behar direla eta hemen benetako demokrazia heltzen denean ziur gaude aipatutako puntuak: bakea, eta abar, denak jarraian joango direla, ez dela bat ere

situación económica es mala y pidiendo que determinado esfuerzo se traslade a otras instituciones no haciéndonos responsables de la parte que nos toca.

Entendiendo que aquella moción tuvo su sentido, no voy a discutir el fondo. Me ha llamado la atención a que se apele a la presentación de aquella moción para querer trasladar un posicionamiento más firme que otros con respecto a la Autonomía Local.

Apelar al sentido de la moción por la petición que se hace en la misma de una Ley Municipal Vasca en la que se defina en qué se fundamenta la Autonomía Local. Si los Ayuntamientos tuviéramos claro qué competencias son las que tenemos que abordar y tuviéramos la financiación de éstas y no utilizar nuestra financiación no condicionada para atender otro tipo de competencias que ni siquiera son nuestras, creo que conseguiríamos una mejora sustancial en ese aspecto de la Autonomía Local.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (en euskera).- Hemos dicho soberanía sobre la Autonomía Local y no vamos a discutir de nuevo la moción presentada por nosotros, pero lo que allí se mencionaba no eran propuestas para una coyuntura concreta, sino que era más amplia.

Nos ratificamos en que el informe nos parece confuso y de risa. Ahí queda nuestra pregunta principal; en democracia existen unos mínimos y dicen eso como nosotros lo hemos hecho muchas veces en total acuerdo, aunque creamos que la democracia deba de ser más amplia, pero, creemos que la base de una democracia consiste en el derecho al sufragio activo y pasivo, tener derecho a ser elegible, y eso no se garantiza aquí.

Por tanto, no vemos que aquí haya democracia. Como se ha dicho, dicen eso de vez en cuando en función de los intereses de algunos: que no hay democracia.

Eso creemos nosotros, que no hay democracia y que para superar eso hay que dar pasos y aquí cuando llegue la democracia real, estamos seguros de que los puntos mencionados: la paz, etc., se irán todos de seguido solucionando, que no va a



arazorik izango

Bozkatuta, onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Kontra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

26.- TUBOS REUNIDOS S.A. LANTEGIKO LANGILEEN IDAZKIA ENPRESAK AURKEZTU DUEN EREri EZEZKOA ESKATZEN, GAIZKA AMORRORTU BOBEDA, ATXIKI GABEKO KIDEAK BERE GAIN HARTUA.- EZ ONARTUA.

Idazkariak irakurri du Tubos Reunidos enpresako langileen ordezkariak 2009/04/2ko sarrera erregistroko 4.226 zenbakiaz aurkeztu duen idazkia eta Atxiki Gabeko Kideek, eztabaidatua ahal izateko, bere gain hartua, “Enpresak aurkeztu duen ERE ezeztatzeko”, eta hitzez hitz ondorengoa dioena (gaztelaniaz).

“Aurtengo martxoaren 24an Tubos Reunidos, S.A. ren zuzendaritzak iragarri zuen asmoa zuela bere Amurrioko produkzio plantan Enplegua Erregulatzeko Espediente bat aplikatzeko, lan-kontratuak suspentsioan utziz, horrek 947 langileri zuzenean eragingo liokeelarik eta, zeharka, Aiara eskualde osoari eta, zehatzago oraindik, Laudio herriari.

Batzorde honek uko egin dio aipatu den neurri horri, izan ez baitu ulertzen nola pasa daitekeen azken urteotan lortutako egundoko irabazietatik eta atzora arte banatutako aparteko dibidenduetatik, eta oraindik banatzeko geratzen direnak, plantela osoarentzako guztiz kaltegarria den enplegua eteteko edo suspentsioan jartzeko halako neurri bat aurkezteko.

Tubos Reunidos, S.A.k, neurri horien bitartez, abadaune honetaz negozioa egiten saiatzen ari diren enpresen taldearekin bat egin du, beti ere bermatu nahi izanik beraien ekonomi balantzeak asetzeko

haber problema alguno.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría, con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

En contra: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

26.- ESCRITO DE LOS TRABAJADORES DE LA EMPRESA TUBOS REUNIDOS, S.A. SOLICITANDO EL RECHAZO AL ERE PROPUESTO POR LA EMPRESA, ASUMIDO POR EL MIEMBRO NO ADSCRITO DON GAIZKA AMORRORTU BOBEDA. RECHAZADA.

La Secretaria General da lectura del escrito presentado por los representantes de los trabajadores de la empresa Tubos Reunidos, asumido para su debate por los Miembros No Adscritos (nº 4.226 de registro de entrada, de 2/04/2009) sobre “Solicitando el rechazo al ERE presentado por la empresa” que, literalmente trascrita, dice lo siguiente (en castellano):

“El 24 de marzo del año en curso la dirección de Tubos Reunidos, S.A., anunció sus intenciones de aplicar un Expediente de Regulación de Empleo en su planta de Amurrio con Suspensión de Contratos de Trabajo que afectaría directamente a 947 trabajadores-as e, indirectamente, a todo el valle de Aiara y, más concretamente, a Laudio.

Este Comité ha rechazado dicha medida ya que no entiende como se puede pasar de los enormes beneficios obtenidos durante los últimos años, y excelentes dividendos repartidos hasta ayer, y que todavía quedan por repartir, a presentarnos una medida de suspensión de empleo totalmente perjudicial para la plantilla.

Tubos Reunidos, S.A. se ha unido a esa larga lista de empresas que están pretendiendo hacer de esta coyuntura un negocio intentando garantizar, con este tipo de medidas, que sus



modukoak izaten jarrai dezatela euren interesentzako, nahiz eta horretarako beraiena ez den zerbaitez baliatu beharra duten, hau da, orain eurentzako lanean ari diren langileak lanik ezean edo langabezian jartzea.

Abagune horren aurren ez dakigu Udala informatuta dagoen ala ez Tubon Reunidos, S.A.k dituen uzi eta asmoei buruz, zein Laudio herrian sortuko diren eraginei buruz, hala zuzenean eragindako langileekiko nola zeharka eragina jasango luketen gainerako pertsona eta enpresei buruz.

Goian azaldutakoak, eskatzen diogu Alkateari, Laudio herriaren arduradun gorena den legez eta gainerako udalbatzar osoari, trata dezatela gaia aparteko mozioan, eta helaraz diezaiola Tubos Reunidoseko Langileen Batzordeari eta Zuzendaritzari, espediente honekiko arbuioa eta uko adierazpena, bai baiteritzogu eragindakoentzako suposatzen duela neurritz kanpoko zigorra eta babesik gabeko egoeran uztea..”

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Eztabada hasi aurretik, gustatuko litzaidaketa Osoko Bilkurako Gaietarako Informazio Batzordean helarazi egin zen, Korporaziko gaineko kideek ere ezagutu dezaten, mozio hau nola sortu sortu eta nola aurkezten Udaletxean eta nola datorren Osokora.

Nirekin bilduta egon ziren Tubos Reunidos Langileen Batzordeko bi kide; bata ELA ordezkatzu eta bestea LAB. Aurkeztu zidaten enpresak bizi duen egoera, hedagarria eginez egoera Tubacex enpresari, dirudienez bide paraleloak daramatzenez, eta helazten dute euren interesa Koporazioak bere erakuts zezala bere kezka euskualdeak bizi duen ekonomia egoerarekiko eta beraien kalibreko enpresatan edozein mota honetako planek izan dezakeen eragin ekonomikoaz.

Zuten asmoa bazen, azaldu zigutenez, Korporazioari euren kezka helaraztea eta gure beraien kezkarekiko jarrera iragazkorra izatea.

Horretarako etorri ziren idatzi horrekin.

balances económicos sigan siendo satisfactorios para sus intereses, aunque para ello tengan que valerse de algo que no les corresponde, como es el desempleo de sus trabajadores y trabajadoras.

Ante tal coyuntura desconocemos si este Ayuntamiento está informado de las pretensiones de Tubos Reunidos, S.A., así como de las repercusiones que se van a originar en el pueblo de Laudio, tanto al personal directamente afectado como al resto de personas y empresas que se verán afectadas indirectamente.

Por lo anteriormente expuesto, instamos al Sr. Alcalde, como máximo responsable del pueblo de Laudio, y al resto de la Corporación, a que traten, en moción extraordinaria, y que haga llegar a este Comité y a la Dirección de Tubos Reunidos, S.A., un rechazo a este expediente, que consideramos supone un verdadero despropósito y una indefensión para los afectados.”

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Antes de iniciar el debate, me gustaría trasladar lo que se trasladó en la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, para que lo conozca el resto de la Corporación, sobre cómo se suscita esta moción, cómo se presenta en el Ayuntamiento, y cómo viene al Pleno.

Estuvieron reunidos conmigo dos miembros del Comité de Empresa de Tubos Reunidos, uno de ellos en representación de ELA y el otro de LAB. Me plantearon la situación que vive la empresa haciendo extensión a la situación de la empresa Tubacex, que parece que llevan caminos paralelos y trasladaban su interés porque la Corporación mostrara su preocupación por la situación económica que vive la comarca y por la incidencia económica que puede tener cualquier plan de este tipo en las empresas del calibre de la suya.

El propósito, según nos explicaron era el de trasladar la preocupación a la Corporación y que ésta fuera permeable a su preocupación.

Para ello vinieron con este escrito. Se les



Azaldu genien Udaletxe honetan daramagun dinamika, mozioak bere hartu behar dituela tal politiko batek eta ondoren tramitatu Osokoan, eta adierazi zitzaizen testu horretan, ikus dezakezuen ez dela zentratzen eta oinarritzen kezkan, baizik eta enpresa tramitatzen ari diren EREaren aurreko jarrera argi adierazten duena.

Hori da idatzia. Bakoitza egoki deritzon irizia adieraz dezala, baina, baita egoki generitzen informazio hori ematea ere.

Geure aldetik harberak izan nahi dugu enpresaren egoeragatik kezka hori dela-eta eta bizi dugun ekonomia egoeragatik.

Atzo jakin genuen, antza denez, Langileen Batzordea eta Enpresa akordio batera heldu direla EREari buruz. Berri ona da eta espero dugu konpon dadin

Mozioari dagokionez, aurka bozkatuko dugu, izan ere, duen edukia ezberdina delako erakutsi zigutenaren idatzi zirriborroarekiko.

TXARO SARASUA DAZ (gaztelaniaz).- PSE-EE-tik ere aurka bozkatuko du, baina idatziaren planteamienduagatik. Gure iritziz enpresa izan beharko bideragarritasun plana aurkeztu beharko duena eta eskumendun administrazioa izan beharko da ERE hori zilegia den ala ez erbakia hartu beharko duena.

Dena den, PSE-EE-tik elkartasuna erakutsi nahi diegu enpresako ukituta langile guzitei eta gure ardura handa erakusten dugu Aiara Eskualdea seriozki pairatzen ari den ekonomia egoeragatik eta nahi dugu, arazo guzti hori horiek konponduak izan daitezela ahalik azkarren eta eta egoerak honera egin dezala.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO (gaztelaniaz).- PP Udal Talde Politikoak Osoko Bilkurarako Gaietako Informazio Batzordean adierazi genuen gure aurkako bozketa zeren, mozioan dioten bezalaxe, ez baitakite ia Udal hau informatuta dagoen Enplegua Erregulatzeko

explicó la dinámica que llevamos en este Ayuntamiento para la aceptación de las mociones y su posterior tramitación en el Pleno. Como podéis ver, no es un texto que gira y que se fundamenta en la preocupación, sino que claramente se posiciona en contra del ERE que la empresa está tramitando.

Este es el escrito. Que cada uno opine lo que le parezca oportuno, pero también nos parece oportuno dar esta información.

Por nuestra parte queremos ser permeables a esa preocupación por la situación de la empresa y por la coyuntura económica que estamos viviendo.

Ayer tuvimos conocimiento de que parece ser que han llegado a un acuerdo entre el Comité de Empresa y la Empresa con respecto al ERE, lo que es una buena noticia, y que esperamos que se arregle.

En cuanto a la moción, votaremos en contra porque su contenido es diferente al que nos han mostrado.

TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Desde el PSE-EE también vamos a votar en contra pero por el planteamiento del escrito. Consideramos que es la empresa la que tendrá que presentar un Plan de viabilidad y será la Administración competente la que tendrá que decidir si el ERE es lícito o no.

De cualquier manera, desde el PSE-EE nos solidarizamos con todos los trabajadores afectados de la empresa y mostramos nuestra preocupación por la situación económica que afecta seriamente al Valle de Aiala, y deseamos que éste, y otros conflictos, se solucionen lo antes posible y la situación mejore.

CARLOS URQUIJO VALDIVIELSO (en castellano).- El Grupo Político Municipal PP en la Comisión de Asuntos de Pleno manifestó su voto contrario porque, tal y como se dice en la moción, se desconoce si este Ayuntamiento está informado de las condiciones del Expediente de



Espedienteko baldintzei buruz.

Gure aldetik aitortu behar dugu ez gaudela informatuta aipatu den espediente onartu ala ez izan daitezkeen ondorioei buruz. Aipatua izan denez, lege agintaritzarren eskumena izango da espediente onartu ala ez. Dena den, kezkatuta gaude, edozein pertsona normal legez, Aiara eta Laudion bizitzen ari garen ekonomia krisi horren zorrotzagatik, batez ere, enpresa jakin batzuetan.

Edozein kasutan ere, ausarkeria deritzogu ERE bat arbuia dezagula eskatzea, zeinek, gauzak ondo, enpresarentzao korapilotsua den une batean enpresak enplegua eta jaudun ekimena salba eta goardatzeko plateatzen duenean.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (euskaraz).- Guk ez dugu berrik izan. Ez dakigu benetan konpondu den ala ez afera hau. Jakin nahi dugu horrela balitz, mozio hau berandu heltzen dela, batez ere Gobernu Taldeak ez duelako mozioan edo langileek eskatutakoari erantzun. Hemen ez ohiko Osoko Bilkura bat eskatu egiten zuten eta hori ez da horrela izan.

Uste dugu langileek horrelako zerbait eskatzen dutenean egoera larria dela. Krisia larria da. Langileen egoera, leku askotan, larria da eta gero eta gehiago ditugu Aiaran eta Laudion. Haienganako begirune minimo bat izatea litzateke eskatutakoari erantzutea.

Beste aldetik, ez gaitu harritzen Osoko Bilkura honetan biltzen diren taldeen aurkako jarrera aurkitzeak azkenean guztiok baitakigu guztiok egiten duzuela enpresaren alde. Batzuk, Obrero eta Sozialista izanda, izenean eramanda ere, beti enpresariaren alde egiten duzuela, krisian gaudela eta aurretik ere, enpresarien aldeko neurriak ...*(arazorik baldin badaukazu esaten didazu.. behintzat eskatuko nuke begirune bat hitz egiten nagoenean, ez keinuak eta abar, horrela hasten gara eta gero hijoputa hitzaz bukatzen dugu).*

Azkenean urte hauetan emandako urrats guztiak enpresarien aldekoak izan direla: zergak jaistea, eta besteak, eta dirua eskukada zabalak ematea enpresa eta bankuei, langileei ez. Benetan

Regulación de Empleo.

Por nuestra, parte debemos reconocer que no estamos informados de las repercusiones de la aprobación o no del citado expediente. Como se ha mencionado, será competencia de la autoridad laboral la decisión de aprobar el expediente. En cualquier caso, estamos preocupados, como cualquier persona normal, por la situación de crisis económica tan aguda que también se está viviendo en Ayala y en Llodio, especialmente en algunas empresas.

En todo caso, nos parece una temeridad solicitarnos que rechacemos un ERE que, a lo mejor, se plantea para salvaguardar el empleo y la actividad de la empresa en un momento complicado para la empresa.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (en euskera).- Nosotros no hemos tenido noticia de eso; no sabemos si el problema realmente se ha resuelto o nó. Si así fuese, desearíamos saber, que habiendo llegado tarde esta moción, el Equipo de Gobierno no ha respondido a lo solicitado en la moción y los trabajadores. Aquí solicitaron un Pleno Extraordinario y eso no ha sido así

Creemos que al solicitar a los trabajadores algo similar, la situación de crisis es grave, así como grave será la situación de los empleados en muchos lugares y cada vez hemos citado más Ayala y Llodio. Responder a lo solicitado por ellos sería mostrar un mínimo de respeto hacia ellos.

Por otra parte, no nos sorprende el voto contrario de los grupos miembros de este Pleno. Al final, todos sabemos que actuáis en favor de la empresa, aunque alguno sea Obrero y Socialista; a pesar de llevarlo en el nombre, siempre actuáis en favor de los empresarios: que estamos en crisis; también antes. Medidas en favor de los empresarios. *(Si tienes algún problema me le dices. Al menos solicitaría un cierto de respeto cuando uno esta interviniendo, y los gestos y demás, empezamos así y luego terminamos la palabra "hijoputa").*

Al final, todos paso dado estos últimos años ha sido a favor de los empresarios: bajada impuestos y demás, y dar dinero a manos llenas a empresarios y bancos, nó a los trabajadores. No se ha dado a los



krisia pairatzen dutenei ez zaie eman badaukagu eredia Ibarretxe enpresariekin zer pozik ibiltzen den langileekin ez ordea. Gogora ditzakegu Kaballitokoak Ajuria Enea aurrean zeudenean ostika bidali zituzten.

Hau guztia ere, ez gaitu harritzen kontutan izanda ezin direla gero lana emango dizueten enpresei bai zorrak ibiltzeak. Hor daukagu Ardanza zelan zuzendaritzan dagoen eta abar. Zuen bozkek ez gaitu harritzen.

Galdetu nahi genukeena da egoera larria dela bai, zer egingo dugu honen aurrean.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Diskurtso politikoez at, harridura sorrarazi egin didan gauza bat egon da eta argitu nahi dut.

Gobernu Taldearen aldetik, errespetu falta bat dela deirtzote langileek eskatutakoari erantzuna eman ez izan. Ez dakti zergatik esaten den hori. Geuk erantzuna eman egin diegu.

PP Udal Talde Politikoak aitortu du ezagupenik ez izatea enpresren egoeraz ez eta ERRaren edukiaz, eta nire ustez, hemen dagoen inork ere ez duela.

Tubos Reunidoseko langileen ordezkarek eskatu duena izan da, soil-soilik, mozioa tratatua izan dadila.

Udal dinamika zein den azaltzen zaienean eta esaten zaienean ohiko Osoko Bilkurara sartuko dela, zuzen iruditzen zaie.

Beraz, nik uste, hori bazen arazoa, ezin dela inola Gobernu Taldearen aldetiko errespetu faltaz, zeren ados egon gaitzekela ala ez mozioaren edukiarekin; ezin duguna ametitu inola ere ez da gure jarduna errespetu falta legezt hartzea eta kontsideratzea.

Nik uste Gobernu Taldeak bete duela langileekin harutako bere konpromisoa. Jarrera, bakoitzak azaldu du bere eraz eta manieraz.

que realmente padecen la crisis; tenemos ejemplo de qué contento andaba con los empresarios Ibarretxe y nó, en cambio, con empleados. Podemos recordar que cuando los de Caballito estuvieron frente a Ajuria Enea fueron desalojados a golpes.

Tampoco todo esto nos sorprende, teniendo en cuenta que no son exigibles las deudas a las empresas que luego te darán un empleo. Ahí tenemos cómo Ardanza está en la dirección, etc., Vuestro voto no nos sorprende.

Lo que deseamos preguntar es: la situación es grave, ¿qué vamos a hacer frente a ella?

JON KARLA MENOIO LLANO, (en castellano).- Independientemente de los discursos políticos, ha habido una cosa que me ha sorprendido y quiero aclarar.

Consideras que es una falta de respeto, por parte del Equipo de Gobierno, no haber dado respuesta a lo solicitado por los trabajadores. No sé por qué se dice eso. Nosotros hemos dado respuesta.

El Grupo Político Municipal PP ha reconocido no tener conocimiento de la situación de la empresa ni del contenido del ERE. Nosotros tampoco, y creo que aquí, ninguno.

Lo que han pedido los representantes de los trabajadores de Tubos Reunidos ha sido, exclusivamente, que se trate la moción.

Cuando se les explica cuál es la dinámica municipal y se les dice que se incorpora al Pleno ordinario, les parece correcto.

Por lo tanto, entiendo que, si esa era la cuestión, no cabe hablar de una falta de respeto por parte del Equipo de Gobierno, porque podemos estar de acuerdo o no con el contenido de la moción pero, evidentemente, lo que no podemos tolerar es que se considere nuestra actuación como una falta de respeto.

Creo que el Equipo de Gobierno ha cumplido con su compromiso con los trabajadores. El posicionamiento, cada cual lo ha explicado a su manera.



Bozkatuta, ez da onartu gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

Kontra: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

27.- PINU RADIATA-REN EGURRAREN ERABILERA SUSTATZEKO PNV/EAJ UDAL TALDE POLITIKOAREN MOZIOA.- OSOKO BILKURARAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN EBAZPENA.- ONARTUA.

Idazkariak irakurri du EAJ/PNV Udal Talde Politikoak 2009/04/7ko sarrera erregistroko 4.484 zenbakiaz aurkeztu duen idazkia, “*Pinu radiataren egurraren erabilera sustatzeko*”, eta hitzez hitz ondorengoa dioena (gaztelaniaz).

“Material berriztagarri legez kudeatze iraunkorrean Radiata Pinuaren zur-egur ziurtatuaren erabilera sustatzearen aldeko mozioa.

Basogintza sektoreak garrantzia handia du Euskal Herrian. Basoak betetzen du EAEko lurazaleraren erdia baino gehiago eta ekonomi jarduera garrantzitsua da, landa eta baserrien ingurunerako giltzarria, gakoa dena eta ingurumen eta gizarte eta kultura onurak eskaintzen dituena.

Azken 40 urteotan zehar Euskal Herriko basoen etengabeko hazkundera, neurri handi batean, Radiata Pinu motak eragindakoa da, "baso landatua"ren kontzeptua sortuz eta bateragarriak eginez termino baten barruan ingurumen kontzeptuak eta ekonomia arloko kontzeptuak: Iraunkortasuna.

Basoak sortutako aberastasunak badu banatze garrantzitsu bat gizartean, hala erakunde publikoen artean nola ugazaba pribatuen artean, zeintzuk, Euskal Herrian, 20.000 pertsonatik gora

Sometida a votación, es rechazada por mayoría, con el siguiente resultado:

A favor: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

En contra: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

27.- MOCIÓN DEL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL EAJ/PNV PARA LA PROMOCIÓN DEL USO DEL PINO RADIATA.- DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.- APROBADA.

La Secretaria General da lectura de la moción presentado por el Grupo Político Municipal EAJ/PNV (nº 4.484 de registro de entrada, de 7/04/2009) sobre “*para la promoción del uso de la madera de Pino Radiata*” que, literalmente transcrita, dice lo siguiente (en castellano):

“Moción para la promoción del uso de la madera de Pino Radiata certificada en gestión sostenible como material renovable.

El sector forestal tiene una gran importancia en el País Vasco. El bosque ocupa más de la mitad de la superficie de la CAPV y constituye una importante actividad económica, clave para el desarrollo del medio rural y que aporta beneficios medioambientales y socioculturales.

El crecimiento continuo de los bosques en el País Vasco durante los últimos 40 años se debe en gran parte al Pino Radiata, creando el concepto de “bosque cultivado” y haciendo coexistir los conceptos medioambientales y económicos en un mismo término: sostenibilidad.

La riqueza originada por el bosque tiene un importante reparto social, tanto entre las entidades públicas como entre los propietarios privados, que, en el País Vasco, son más de



direnez, ingurumenerako irabazi eta onura garrantzitsuak sortzen dituztela gainera.

Zura / egurra ez intentsiboagoa energiaren kontsumoa. Bere transformazio prozesuek (moztu, garraioa, zerra, e.a.) , beste elementu batzuk, hala nola, altzairua, plastikoak, porlana, e.a., baino askozaz ere askoz ere energia gutxiago behar dute.

Zurak / egurrak klima aldaketaren eraginak gutxitzen laguntzen du. Oihangintzan erabilitako baso landaketen luze-zabalerek, baso naturalek legez dihardute, Karbonoaren isurbide legez, CO2 finkatuz, elementu hori baita "negutegi eragina" k nagusiki sorrarazten duen berotze orokorra sorrarazi ohi duena. Gainera, zurez egindako produktuek (altzariak, zoruak, hormak, markoak, e.a.) , mantendu ohi dute euren erabilera bizitza osoan zehar "Karbonoa metatzearen" eragina.

Bere aldetik, bere erabilera bizitza osoan zehar jarraitzen du zurak karbonoa biltzeko eraginean eta bere balioa eman behar zaio lehengai natural ekologiko, berriztagarri eta energia eraginkortasun altukoa legez.

Kontsumo iraunkorraren estrategiak bere baitan hartzen ditu ez kontsumitzaileak soilik, baizik eta administrazioak ere, izan ere kontsumitzaileak gero eta exigenteagoak baitira eta informazio gehiagoren eskatzaile.

Guzti horregatik, Lankidetzaren Hitzarmena sinatu zen Euskadiko Egurreko Sektorearteko Mahiaren eta EUDEL-en artean, erosketa publikoan zuraren erabilera sustatzeko xedeaz eta, zehazkiago, kudeatze iraunkordun Radiata Pinuarena. Akordio horrek eragin du Udalek onartuz joatea euren Osoko Batzarretan irizpide horien aplikazioa islatzea erosketa publikoaren plegu teknikoetan.

Datu horien aurrean, Laudioko EAJ udal taldeak proposatu du eztabaidatzea eta, hala badagokio, onartzea, ondorengo mozio hauxe:

1. Beste material batzuekiko egurrez egindako produktuen onuraz kontzientzia hartzea.

20.000 personas, generando además importantes beneficios medioambientales:

La Madera es menos intensiva en consumo de energía. Sus procesos de transformación (tala, transporte, aserrío, etc.) requieren mucha menos energía que los de otros materiales como el acero, el aluminio, los plásticos, el cemento, etc.

La Madera contribuye a reducir el cambio climático. Las extensiones forestales dedicadas a la silvicultura actúan, al igual que los bosques naturales, como sumideros de Carbono, fijando el CO2, que es el principal causante del "Efecto Invernadero" que provoca el calentamiento global. Adicionalmente, los productos elaborados con madera (muebles, suelos, paredes, marcos, etc.) mantienen el efecto de "almacenamiento del Carbono" durante toda su vida útil.

La madera, por su parte, mantiene el efecto de almacenamiento de carbono a lo largo de toda su vida útil y ha de ser puesta en valor como materia prima natural ecológica, renovable y de alta eficiencia energética.

La estrategia de consumo sostenible implica no sólo a los consumidores sino también a las administraciones, siendo aquellos cada vez más exigentes y más demandantes de información.

Por todo ello se realizó un Convenio con la Mesa Intersectorial de la Madera de Euskadi y EUDEL al objeto de promover en la compra pública la utilización de madera y en concreto la de Pino Radiata con certificación de gestión sostenible, acuerdo que ha dado lugar a que los ayuntamientos vayan aprobando en sus plenos la aplicación de los mismos a los pliegos técnicos de la compra pública.

Ante estos datos el Grupo EAJ-PNV de Laudio propone el debate y aprobación, en su caso, de la siguiente moción:

1º.- Tomar conciencia sobre el beneficio de los productos madereros frente a otros materiales.



2. Erabakitzea, Laudio Udalak egindako obra publikoen baldintza pleguen barruan, zehaztuta azaldu dadin erabiltzeko, egurrezko elementuetarako "Radiata Pinuaren kudeatze iraunkorraz ziurtatutako egurra", hori ez erabiltzearen kalte barik, aldez aurretik justifikatuz teknikoko erabilera hori bideragarriak ez diren kasuak edo berritze-lanei badagozkien, non egon dagoen zurarekiko aspektu eta gai estetikoak ezartzen direnean.

Espezifikazio hori ezarriko da plegu teknikoetan ondorengo produktu hauetarako:

- Egiturak.
- Egiturazko panela.
- Tablero encofratua.
- Leihoetako markoak.
- Altzaritegi urbanoa

3. Sustatzea herrilan publikoan egurraren erabilera beste material batzuen aurrean."

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Mozioa aurkeztea justifikatzeko. Bertan justifikatze denaz gain, nabarmentzea etxeetako ekonomian osagarri gisa eragiten duen elementu batean.

Radiata pinua, norbaitek ez badu kokatzen, insignis pinu da, Airara eskualduan landatzen den ohikoa. Ekoizle txikiekin proposatzen ari garen ekimena da: Asmoa da familia ekonomiaren osagarria zela nioenez, ekoizle txikiei proosatzenari gatzazkien ekimena da, merkatuan produktu honen irteera hobera eduki dezaten.

CARLOS DE URQUIJO VALDIVIELSO (gaztelaniaz).- Mozioa arretaz irakurri ostean, abstenituko gara, zeren ulertzen dugun Udalak prestatuko dituen Baldintza Pleguetan egur mota bat erabiltzearen derrigortasuna ezartzea, salbuespen bat ezartzen dela egia bada ere, ez gure ustez murriztu eta mugatzen duela asko lizitaziora lehiatzen denaren aukera.

2º.- Establecer, dentro de los pliegos de condiciones de obra pública, realizados directamente por el Ayuntamiento de Llodio/Laudio, la especificación de que se utilice, para aquellos elementos de madera, "madera certificada en gestión sostenible de Pino Radiata", sin perjuicio de su no utilización, previa justificación en los supuestos en los que su uso no sea factible técnicamente, o correspondan a obras de renovación, donde se establezcan cuestiones estéticas en relación con la madera existente.

Dicha especificación en los pliegos técnicos se establecerá para los siguientes productos:

- Estructuras.
- Panel de estructura.
- Tablero de encofrado.
- Marcos de ventana.
- Mobiliario urbano.

3º.- Promover en la obra pública la utilización de la madera frente a otros materiales."

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Por justificar la presentación de la moción, además de lo que se justifica en la misma, incidir en un elemento que complementa en las economías domesticas.

El Pino Radiata, por si alguien no se sitúa, es el pino insigne, el típico que es planta en la zona de Aiala. Es una iniciativa que estamos proponiendo con la idea de que los pequeños productores, que como decía complementa su economía familiar, tengan mejor salida de este producto en el mercado.

CARLOS DE URQUIJO VALDIVIELSO (en castellano).- Después de leer la moción con detenimiento, nos vamos abstener porque entendemos que establecer la obligatoriedad de utilizar un tipo de madera en los Pliegos de Condiciones que elabore el Ayuntamiento, aunque es cierto que se establece una salvedad, nos parece que limita mucho la opción de quien concurra a una licitación.



Baderitzogu exijentzia ez dagoela justifikatuta salbu eta merkatu jakin bat bultzatzeko, hau da, kasu honeta Radiata Pinuarena. Ez zaigu txarto iruditzen, baina, horren baldintza zorrotza ezartzea, ez digu ematen, antza, justifikatuta dagoenik planteatzen den erbaakia hartzeko, batez espezialki, erabili ez den kasuan horren arrazoiak justifikatzera behartuz.

Aurka bozkatzeko ere nahiko liriatekeen arrazoi horiengatik, baina, baita planteatzen duenez ere ezin erabil daitezkeenak, abstentzio bozkatuko dugu.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (euskaraz).-Batetik aipatu nahi dugu hemen aipatzen dela hasieran jasankortasuna, ekologia eta abar. Nahi genuke agerian utzi mozio hau eta inizatiba honen zioa ekonomia dela bakarrik. Azkenean Pinu radiataren egoera ekonomikoa edo bere merkatuaren egoera nahiko txarra dela momentu honetan eta aurrera atera nahi da.

Uste dugu sektorea nolabait gaizka dagoela eta aipatu nahi genuke zergatik dagoen gaizki. Basogintza politika negargarria egin delako azken urteetan. Batetik, monolaborantzaren alde egin delako, aniztasunaren aurka alde jo beharrean radiata pinuaren alde egin delako azken urteetan.

Ez da kalitatezkoa egur bat. Gainera, ez da bertakoa, badaude beste espezie batzuk bertakoak direnak.

Aipatu nahi genuke ere, garai horretan radiataren zertifikazioa agertu zenean, beste zertifikazio batzuk agertu zirela eta zertifikazio horiek nekazal sindikatu batzuk aipatzen duten bezala, horien alde egin izan zutela eta ez zitzaizela kasurik egin. Zertifikazio horiek hobeak dira, kalitate hobeagoak, ekologikoagoak eta bertakoak.

Beraz, uste dugu gainera, krisi egoera baten kalitateak beti irteera duela kalitate gutxiko produktu batek baino. Beraz, uste dugu egoera honetan beste basogintza eredu baten aldekoak gara, ekologikoagoa, anitzagoa eta bertoko zuhaitzekin egingo dena.

Nos parece que no está justificada la exigencia salvo para potenciar un determinado mercado, en este caso el del Pino Radiata. No nos parece mal, pero, establecer una condición tan drástica, no nos parece que esté justificada como para tomar la decisión que se plantea, sobre todo, que se obligue a justificar las razones en caso de que no se utilice.

Por estas razones serían suficientes para votar en contra, pero, como también se plantea la salvedad en caso de que no pueda utilizarse, nos vamos a abstener.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (en euskera).- Por una parte deseamos mencionar que aquí desde el principio se cita la sostenibilidad, ecología, etc. Queríamos poner de manifiesto que la justificación de esta iniciativa o moción en puramente económica. Al final, se quiere sacar adelante la situación económica del Pino Radiata o de su mala situación de su mercado.

Creemos, de algún modo, que el sector se encuentra mal y querríamos citar porqué esta mal. Por la lamentable política forestal que se hecho durante los últimos años. Por un lado, porque se ha favorecido el monocultivo, en lugar de actuar en favor de la diversidad, se ha favorecido al pino radiata.

No es una madera de calidad; además, no es de aquí, cuando hay otras especies que son propias de aquí.

Desearíamos mencionar también, que en ese período cuando apareció la certificación del pino radiata, aparecieron otros certificados y que esos certificados, como algunos sindicatos agrarios mencionan, se volcaron en favor los últimos y a ellos no se les hizo caso. Esas certificaciones son mejores, de mejor calidad, más ecológicas y, además, de aquí.

Creemos, por tanto, además, que en situación de crisis la calidad siempre tiene salida, mayor salida que un producto de calidad más baja. Entonces, en esta tesitura somos partidarios de otro modelo de forestación, más ecológica, diversa y que se realice con árboles de aquí.



Dena den, ez dugu aurkako botorik emango. Abstenituko gara behin egurra erabili behar baldin bada eta radiata pinuarena erabili behar baldin bada, behintzat zertifikatua izan dadila

Gustatuko litzaiguke Udaletxe honek beste basogintza baten alde lan egitea, aniztasunaren alde, bertoko zuhaitzen alde, ustiapen ekologikoaren alde, eta bitartean, gustatuko litzaiguke zertifikazio horiek benetan bermatzea pinu horiek ustiaketa benetan ekologikoa eta ganoraz egin dela.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Ukatu nahi dut mozio honen motibazioa ekonomikoa denik. Eraginik badu, esan dugu jada, baina ez da motiboa. Badaude beste elementu batzuk aurkeztea motibatzen dutenak.

Egia da badaudela beste egur batzuk, bertakoak ez direnak, eta beste ekologikoago batzuk eta beste basogintza eredu batzuk ere badaudela. Baina, egia ere bada insignis pinuak duela laborerik zabal eta hedatuena.

Kezkari dagokionez. Gogorutzen baduzue, aurrerapenean aurreikusi dira lurzoru kalifikazio ezberdinak eta, duen kalifikazioaren arabera baditu obligazio batzuk landare sartzeetan baldintzatuta egoteko mota bat egur edo besteagatik. Aztertze fasean ari gara.

Egia da badugula kezka hori. Agian ohiturak beste batzuk izan beharko zitezkeen, baina egia ere bada ezin uka dezakegula direnak direla. Mozio hau horretan oinarritzen da.

Ziurtagiriaz. Mozioak berak dio. Landatzea egin deneko praktika sorta egiaztatzeko da ziurtagira. Horrek erraztuko du landaketa horiek egingo dituztenek euren produktuaren ziurtagiria aurkezten badute merkaturatze askozaz ere hobea izango duela.

Bozkatuta, onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Alde: EAJ/PNV (7) eta PSE-EE (3).

Con todo, no vamos a votar en contra. Nos vamos a abstener. Si hay que usar madera alguna vez y si ha de usarse de pino radiata, que por lo menos sea madera certificada.

Nos gustaría que este Ayto. Trabajase en favor de otro modelo de (re)forestación, en favor de la diversidad, en favor de árboles de aquí, en favor del aprovechamiento ecológico y, mientras tanto, nos gustaría que esas certificaciones realmente garanticen esos pinos se han aprovechado realmente de forma ecológica y con sentido .

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano). Quiero negar que la motivación de esta moción sea económica. Tiene incidencia, que ya lo hemos dicho, pero no es el motivo. Hay otros elementos que motivan su presentación.

Es cierto que hay otras maderas, y que no es autóctona, y que hay otras más ecológicas, y que hay otros modelos para reforestar. Pero también es cierto que el pino insignis es el que tiene el cultivo más extendido.

En cuanto a la preocupación, si recordáis, en el avance se contemplan diferentes calificaciones de suelo y, en función de cómo vaya calificado tiene ciertas obligaciones para que su plantación se vea condicionada por un tipo de madera u otro. Estamos en fase de estudio.

Es cierto que tenemos esa preocupación. Quizás los hábitos debieran ser otros, pero también es cierto que no podemos negar los que son. Esta moción se sustenta sobre eso.

En cuanto a la certificación, la propia moción lo dice, se trata de que la certificación verifique las practicas con las que se ha hecho la plantación. Esto propiciará que los que realicen estas plantaciones si presentan la certificación de su producto tenga una mejor salida al mercado.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría, con el siguiente resultado:

A favor: EAJ/PNV (7) y PSE-EE (3).



Abstentzioa: PP (2) eta Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

Abstención: PP (2) y Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

GOBERNU ORGANOEEN KONTROLA.

Bertaratutakoek ez dute inolako adierazpenik egin.

CONTROL ÓRGANOS DE GOBIERNO.

Los asistentes no realizan ninguna observación.

ERREGU ETA GALDEREN TXANDAN, HONAKO HAUEK AURKEZTU DIRA:

EN EL APARTADO DE RUEGOS Y PREGUNTAS SE FORMULAN LOS SIGUIENTES:

1.- ROSA TORRES CORRES (gaztelaniaz).- Kexuak helarazi zaizkit Pio XII pasajea aurkitzen den egoerari buruz. Zikin, loi eta kiratsez beteriko oso baldintza txarretan dago eta ez dago argirik.

1.- ROSA TORRES CORRES (en castellano).- Me han llegado quejas sobre el estado en el que se encuentra el pasaje de Pío XII. Está en muy malas condiciones de suciedad y olores, y no hay luz.

Erregua. Ia zeozer egin ahal den pasabidea argiztatzeko eta pasajera iristeko hobariren bat egiteko, hala nola dituen mailak arranpara batez ordeztea, oso garestia ez baita izango.

El ruego que hacemos es si se puede hacer algo para alumbrar el paso y alguna mejora para el acceso al pasaje, como sustituir los peldaños que tiene por una rampa, que no será muy costoso.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Arazo hori da da udalerriko esparru askotan duguna. Leku pribatu bat da erabilera publikokoa. Egon gara administradoreekin hitz egiten, kezka hori helarazi digutelarik eta, gure aldetik, jakinarazi egin dizkiegu batzuen eta besteen obligazioak. Egia da obra hori beste batzuk baino merkeagoa izan daitekeela, baina erabilera publikoko leku pribatuetan udalaren jardunetarako finkatuta dugun irizpidea urratzea baino ez litzateke izango.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Este problema es el que tenemos en muchos ámbitos del municipio. Es un lugar privado de uso público. Hemos estado hablando con los administradores, quienes nos han trasladado esa preocupación y, por nuestra parte, les hemos trasladado las obligaciones de unos y de otros. Es cierto que esta obra puede ser más barata que otras pero no dejaría de ser una vulneración del criterio que tenemos fijado para las actuaciones en lugar privado de uso público.

Jakinarazi egin diegu lagun diezaiekegula proiekturen konfigurazioan, beste jabeen erkidego batzuekin egin dugun legez. Prest gaude proiektu bat materializatzeko auzokoek eskatzen digutenaren arabera, baina proiektu hori betearazi eta egikaritzea beraien kargu eta euren lepotik doa.

Les hemos trasladado que se les puede ayudar en la configuración del proyecto, como hemos hecho con otras comunidades. Estamos dispuestos a materializar un proyecto en función de lo que nos soliciten los vecinos, pero la ejecución del mismo corre de su cargo.

Horretaz dudan azken berria bada proposamena alboko beste erkidegoei jakinaraziko zitzaiela, nik uste hiru direla, eta iritzi ezberdinekin. Ez dakidana da zein egoeran dagoen une honetan.

La última noticia que tengo de eso es que se iba a comunicar la propuesta a todas las comunidades, creo que tres, y con varias opiniones. Lo que no sé es en qué estado se encuentra.



ROSA TORRES CORRES (gaztelaniaz).- Ez dakit pribatua denetz, baina herriko erdi gunean dagoen leku bat izateari ez dio uzten horregatik eta erabiltzaileentzako arrisku itxura ematen duena.

ROSA TORRES CORRES (en castellano).- No sé si es privado o no, pero no deja de ser un lugar que se encuentra en el centro del pueblo y que ofrece un riesgo para los usuarios.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Eurek zekartzaten proposamenetan ez zituzten horrenbeste nabarmentzen hori bezalako proposamen puntualak, edo Pasajeak duen erabilera, esaterako, pasabidean ipinita egon ohi diren bidoiekin eta ostalaritza aretoarekin, pasabidea oztopatzen dute. Bai planteatzen zutela irisgarritasunaren arazoa, oztopo arkitektonikoak ezabatzea, arranpara batzuk ipinita. Obra bat egingo denean, zeinnahi egile dela, irisgarritasun arloko araudia bete beharko du.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- En las propuestas que traían ellos no incidían tanto en propuestas puntuales como puede ser esa, o el uso que se puede estar dando al Pasaje, por ejemplo con los bidones que pone en el pasadizo y local de hostelería y interfieren el paso. Sí que planteaban el problema de la accesibilidad, de eliminar barreras arquitectónicas poniendo unas rampas. En el momento que se haga una obra, la haga quien la haga, tiene que cumplir la normativa de accesibilidad.

2.- TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Jakin nahi genuke zein den Udalaren egoera Lanbide Heziketa aurreko aparkalekuarekiko. Auztegi Gorenarekin pendiente dagoen sententziak ia zeozer dakigun.

2.- TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Quisiéramos saber cuál es la situación del Ayuntamiento de Llodio en relación con el parking de la Salle. Si se sabe algo de la sentencia pendiente con el Tribunal Supremo.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Salleko aparkalekua pribatua da. Jabeak eskatu zuen bere unean, orain dela 8 urte edo, desjabetzapena. Udaletxean balorazio bat prestatu zen, Desjabetzapenen Auzitegiak aldarazi eta beste tasatu bat aurkeztu egin ziguna, uste dut gogoratzen dudanez 80 miloi pezetakoa. Zenbateko hori banketxe kontu batean kontsignatu zen, terrenoak okupatu ahal izateko, horregatik asfaltatu zen eta gero aparkalekua okupatu zen.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- El parking de la Salle es privado. El propietario solicitó en su momento, hace 8 años aproximadamente, la expropiación. En el ayuntamiento se elaboró una valoración que modificó el Jurado de Expropiación y nos presentó otra tasada creo recordar que en 80 millones de pesetas. Esta cantidad se consigno en una cuenta bancaria para poder ocupar los terrenos, por eso se asfaltó y posteriormente se ocupó el parking.

Erabaki hori errekurritu egin zen eta, une hartatik hona, auzibide fasean dago orain. Administrazio Auzitaketatik pasa zen, zenbatekoa handiarazi egin zuelarik, ez dut ondo gogoratzen, 200 miloi pezetaraino.

Esta decisión fue recurrida y, desde ese momento, se encuentra en fase judicial. Pasó por lo Contencioso, que incrementó la cantidad hasta, no recuerdo bien, los 200 millones de pesetas.

Unen honetan dago Auzitegi Gorenean, bete beharko den sententzia ebatzi zain. Udaletxetik egin zena izan zen diru zenbatekoa kontsignatu eta terrenoak okupatzea aparkaleku erabilerarako. Orain sententzia noiz ebatziko zain gaude eta, datorkenean, Hirigintza Batzordetik pasatuko

En este momento se encuentra en el Tribunal Supremo que será quien dicte la sentencia definitiva que habrá que cumplir. Desde el Ayuntamiento lo que se hizo fue consignar la cantidad y ocupar los terrenos para el uso de parking. Ahora estamos a la espera de que se dicte sentencia y, cuando llegue, se pasará por la



da eta erabakiren bat hartu beharko dugu.

Comisión de Urbanismo y tendremos que tomar una decisión.

3.- TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Jakin nahi dugu ia Vallehermosok alde egin duen behin betiko Laudiotik.

3.- TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Queremos saber si Vallehermoso se ha marchado definitivamente de Llodio.

Ematen duenez, hasiera batean, Alberto Acheron aurreikusitako etxeak ez dituztela eraikiko eta udalak bere gain hartuko duenez eraikin zahar horiek eraistearen kostua 85.840 eurokoa (BEZ barne) dela.

Como parece, en principio, que no van a construir las viviendas previstas en Alberto Acero, el Ayuntamiento va a asumir el coste del derribo de esos edificios que son 85.840 euros (IVA incluido).

Galdera. Vallehermoso baldin bada terreno horien jabea, nahiz eta udalak bere gain hartu kostu hori, Ez al litzaieke pasa behar faktura beraiei? Ala, guk ordaindu behar dugu eta diru hori hor eduki harik eta norbaitek eraikitzea erabazten duen?

Nuestra pregunta es, si Vallehermoso es la propietaria de esos terrenos, aunque el Ayuntamiento asuma ese coste, ¿No se les debiera pasar la factura a ellos?, ¿O lo tenemos que pagar nosotros y tener ese dinero ahí hasta que alguien decida construir?.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Vallehermoso ez da joan, ez delako sekula egon. Vallehermosok ustiapen bat duen terreno bat erosi zuen; horretarako tramitatu da espediente bat lizentziak emanda dauzkana etxe batzuk eraikitzeko; ekonomia egoera eta koiuntura dela-eta erabi du ez gitea.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Vallehermoso no se ha ido porque nunca ha estado. Vallehermoso compró un terreno que tiene un aprovechamiento para el cual se ha tramitado un expediente que tiene las licencias concedidas para ejecutar unas viviendas que, por la situación y coyuntura económica actual, ha decidido no hacer.

Dakizuen ez hondatuz doan zona bat da. Orain dauden hiru erakinetarik, Vallehermosok horietako biren jabetza du. Ekimenak ematen du osatuagoa eta egokiagoa, hiru eraikin zaharrok eraitsita, baina horietako batean jabeak euren etxebizitzan bizi dira oraindik orain.

Como sabéis es una zona que se va degradando. Vallehermoso, de los tres edificios existentes, tiene la propiedad de dos. La actuación parece más completa y más idónea derribando los tres, pero en uno de ellos están viviendo los propietarios.

Eraistea ez du Vallehermosok egingo. Egingo da urbanizazio kuoten kargutan, hots, ordainduko du multzo osoak. Jabe gehiago daude, esaterako, hor egun bizi diren auzokideak.

El derribo no lo hace Vallehermoso. Se hace con cargo a las cuotas de urbanización. Es decir, lo paga el conjunto, Hay más propietarios, por ejemplo, los vecinos que aún están viviendo ahí.

Harik eta gauza horiek konpontzen diren bitartean, urbanizazio kostuak egotziko zaizkie, tramite astun eta korapilotsua dena, eta Udalak diru zenbateko horiek errekaudatu behar ditu. Erabaki dugu, barruti hori apur apurka hondatuz doanez, egoera horri heltzea edo enkargatzea, itxaron barik urbanizazio kuoten jiroa, izan ere denbora luzeagoa emango baitigu horrek. Une hori iritsi arte, saiatuko gara zonalde eta barruti hori ez

En tanto en cuanto se arreglan esas cosas, se giren las cuotas de urbanización, que es un trámite pesado y complicado, y es el Ayuntamiento quien tiene que recaudar esas cantidades, hemos decidido, como la zona se va degradando paulatinamente, acometer o encargar esa actuación sin esperar a que se giren las cuotas de urbanización, porque nos va a llevar más tiempo. Hasta que llegue ese momento, intentaremos que la



dadin gehiago hondatu eta narriatu.

Ez dakit, azken finean, Vallehermosok obra hori egikarituko duenez. Orain dela urtebete ez zuen inork aurreikusten egingo ez zuenik, baina gaur galdetzen da ia egingo duen eta, baliteke, urte bete barru, beste gauzaren bat sortuko dela. Guri Vallehermosok ez digu jakinarazi obra egikarituko ez duenik. Bai jakinarazi diguna da zailtasunak dituela eta beraz, obraren erritmoa ez dela izango beraiek nahi izango luketena.

Geuk ere hartu dugu erabaki hori, deritzogunez udalerrian bizi dugun egoeran egokiena eta zuzenena. Ez dakigu egikarituko duen, salduko duen, beste batek egingo duen. Hori bada zeozer pribatua.

TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Diogunean Laudiotik joan egin dela, ari naiz Laudion zeuzkan bulegoak itxi egin dituela eta, suposatzen denez, ez zituela bulego horiek zabaldu Alzarrateko sustapenerako soilik, baizik eta Laudion egiteko asmoa zeukaten sustapen guztietarako. Guk ez dugu Vallehermosoren finantza egoera ezagutzen, baina badakigu, zurrumurruek edo, diotenez, bere egoera une honetan korapilotsua dela.

Ez dakit noiz iraungiko duen bere lizentziak.

JUAN JOSE UNZAGA BILBAO (gaztelaniaz).- Lizentziak ez dira iraungitzen. Betearazteko epe bat dute, baina berrizta daitezke.

TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Gure galdera egin dugu horregatik, Udalak bere gain hartu behar dituenekostu horiek, pentsatzen genuen egoki zela.

4.- TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Atzo Landaluze auzokoekin informazio bilera egin zen telefonia mugikorrek antenei buruz. Jasotzen ari garen sentsazioa da, hala Arrañoa auzokoei, nola Landaluzekoei, ez zaiela axola horrenbeste antena hurbil izatea, baina bai arduratzen diela herrian antena gehiago ugaltu ahal izatearen

zona no se degrade más.

No sé si finalmente Vallehermoso ejecutará la obra. Podemos hacer mucha literatura. Hace un año, nadie preveía que no la hiciera, pero hoy se realiza la pregunta de si lo va a hacer y, posiblemente, dentro de un año surgirá alguna otra cosa. A nosotros Vallehermoso no nos ha trasladado que no vaya a ejecutar la obra, lo que nos ha trasladado es que tiene dificultades por lo que el ritmo de la obra no va a ser el deseado por ellos.

Nosotros también hemos tomado esa decisión porque nos parece la más oportuna y correcta en la situación que estamos viviendo en el municipio. No sabemos si lo ejecutará, si lo venderá, si lo hará otro. Eso es algo privado.

TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Cuando decimos que se ha ido de Llodio me quiero referir a que ha cerrado las oficinas que tenía en Llodio y que, supuestamente, no había abierto sólo para la promoción de Alzarrate sino para todas las promociones que tenía intención de hacer en Llodio. Nosotros no conocemos la situación financiera de Vallehermoso pero sí sabemos que se dice que su situación es complicada en este momento.

No sé en qué fecha caduca su licencia.

JUAN JOSÉ UNZAGA BILBAO (en castellano).- Las licencias no vencen. Tienen un periodo de ejecución, pero son renovables.

TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Nuestra pregunta la hemos realizado por eso, porque como el Ayuntamiento tiene que asumir costes pensábamos que era pertinente.

4.- TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Ayer se realizó una reunión informativa con los vecinos de Landaluze en relación con las antenas de telefonía móvil. La sensación que percibimos, tanto con los vecinos de Arraño como con los de Landaluze no es que les preocupe tanto el tener próxima la antena como el hecho de que puedan proliferar más



egitateaz.

Galdera. Osasunean izan ditzakeen ondorioaz, eta egingarria bada, Udaletxetik egin ahal da kutsadura elektromagnetikoaren mailen neurketa fidagarria? Erregutzen diogu Alkateari helaraz diezagula udalerrian dauden telefonia mugikorreko eta telebistako uhin isuri-iturri guztien zerrenda bat eta.

Galderaren arrazoia: dituen ondorioak ezagutzen baditugu, erraztuko liguke jakitea ia antenen ezarpena arautzen duen Ordenantza berriro aztertu behar dugun ala ez.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz) .- Nik ondodio bera ateratu nuen. Zeure iritziarekin guztiz bat nator.

Nik uste horik joan behar dutela konpobideek. Ene aburuz, agian lan esparrua apur bat zabaldu beharra genuke, zentratuta geundelako antena batean eta, hala ere, badaude beste sentsibilitate batzuk azterketa osatuagoa behar dutenak. Saiatuko naiz lan-prozedura bat arbitratzen ideia argi bat eduki dezagun atenak zer diren eta eta hartuko dugun azken udalerrarentzako egokiena izan dadin

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Antenen inguruan hitz egin duzuela adierazi nahi dugu hainbatetan ez dudala izan denborarik nire kideekin hitz egiteko gai horretaz.

Egiten duzuen irakurketaren inguruan ados. Egia da atzo agertu zirela kezka berriak...

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Mesedez, apur bat astiroago hitz egin dezazula.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en castellan).-Esan nahi dut astiroago hitz egiteko eskatzeak esan nahi duela emango dugun diskurtsoa oztopatzea. Apur bat itota sentitzen gara gai honetan zeren, diot ikus dezazuen zein den gaiarekiko dugun sentsibilitatea; zuek gaztelaniaz

antenas por el pueblo.

Con relación a esto, nuestra pregunta es que, si es posible, desde este Ayuntamiento se realice una medición fiable de los niveles de contaminación electromagnética que nos permita evaluar la repercusión que tiene en la salud, y rogamos al Alcalde que se nos haga llegar una relación de todas las fuentes de emisión de telefonía móvil y televisión que hay en el municipio.

La pregunta viene porque, si sabemos la repercusión, nos permitiría saber si sería necesario revisar las Ordenanzas que regulan la colocación de antenas.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Yo saqué la misma conclusión que tú. Comparto tu criterio totalmente.

Creo que por ahí tienen que ir las soluciones. Creo que quizás debemos ampliar un poco el campo de trabajo porque estábamos centrados en una antena y sin embargo hay otras sensibilidades que requieren un estudio más completo. Intentaré arbitrar un procedimiento de trabajo para que podamos tener una idea clara de lo que son las antenas y para que la decisión que adoptemos sea la más idónea para el municipio.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- Estáis hablando sobre las antenas y queremos manifestar que en muchas veces no he tenido tiempo para hablar de esto con los miembros de grupo.

Estoy de acuerdo con la lectura que hacéis. Es cierto, ayer aparecieron nuevas preocupaciones...

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Por favor, que hables un poco más despacio.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en castellano).-Quiero decir que pedir que se hable más despacio significa interferir en el discurso que vamos a dar. Nos sentimos un poco agobiados en este tema porque, lo digo para que veáis cuál es la sensibilidad en el tema. Vosotros habláis en



hitz egiten duzue eta inork ez dizue eskatzen hitz egiteko ez arinago ez astiroago. Horregatik zuen diskurtsoa integrala da. Halere, gureak indar eta intentsitate handia galtzen du.

Diot hizkuntza eskubide legez, argi gera bedi, eta zeozer anekdotiko legez.

Saiatuko naiz apur bat astiroago hitz egiten.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Egia esan bada zailtasun hori, baina ere bada interpretariak bere lana egin ahal izateko behin eta berriro eskatzen ari dela osoko bilkuratan.

OIHANA GOMARA PIKAZA (gaztelaniaz).- Benetan kezkatzen nauena bera da badakidalako lan oso garrantzitsua egiten duela.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Neuk ere hitz egiten dut arin eta ohitura duzunean asko kosta ohi da aldatzea.. Eskatzen duguna da saia zaitezela, arren, apur bat astiroago hitz egiten.

OIHANA GOMARA PIKAZA (gaztelaniaz).- Gai pertsonalera iritsi gabe, mahai gaineratzen dut hizkuntza eskubide legez, ene ustez interesgarria baita hala ikustea.

(Euskaraz) Orduan, atzoko bileraren inguruan eta, esaten nuen ez dudala aukerarik izan nire kideekin konpartitzeko baina izango dugula eta hitz egingo dugula. Aprobetxatuta komentatu duzuen egia dela eta nik ikusten dut atzo agertu zela horrelako iritzi berri bat eta da antena txiki eta ilegal horien izango dute auzokideek ilegalki erabili zutelako eta ilegal horiek ugaritzea. Honetaz, alkateak esan bezala, hitz egin behar da.

Beste aportazio txiki eta inportante bat agertu zen eta uste dut aprobetxatutako koiuntura esan behar dugula ere bai eta da, atzo auzokideek eskatu zutela benetan Udaletik konpromiso bat eta

castellano y nadie os pide que habléis ni más rápido ni más despacio por lo que vuestro discurso es integral. Sin embargo el nuestro, porque sí, porque no, pierde mucha fuerza e intensidad.

Lo digo como un derecho lingüístico, para que quede claro, y como algo anecdótico.

Voy a intentar hablar más despacio.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Es verdad que se tiene esa dificultad pero, también es cierto que para que el traductor pueda hacer su trabajo lo viene pidiendo reiteradamente en los plenos.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en castellano).- El que me preocupa de verdad es él porque sé que hace un trabajo muy importante.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Yo también hablo rápido, y cuando se tiene una costumbre cuesta mucho cambiarla. Lo que pedimos es que intentes hablar un poco más despacio.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en castellano).- Sin llegar al tema personal, sólo lo pongo encima de la mesa como un derecho lingüístico, que creo que es interesante verlo.

en euskera) Entonces, sobre la reunión de ayer, decía que no he tenido ocasión para compartir la reunión de ayer con los de mi grupo, pero que la tendremos y que hablaremos. Aprovechando que es cierto lo que habéis comentado y veo que ayer apareció una especie de nueva opinión y es que los vecinos tendrán esas antenas pequeñas e ilegales, porque su uso previo fue ilegal e ilegal su proliferación. Como ha dicho el Alcalde, hay que hablar sobre esto.

Se reflejó otra pequeña e importante aportación mía y creo que, hemos de decirlo también aprovechando la coyuntura, y es los vecinos de ayer solicitaron un compromiso real del Ayto., y



ikusita alderdi guztiak ados gaudela konpromisoa hartu behar dugula konpromiso horretan eskatzen dugu gaur horretarako foro egoki bat bilatzea eta benetan antenak pizten duen interes guzti hori fokalizatuko duen gunean anitz eta eragile bat sortzeko konpromisoa.

visto que todos los grupos estamos de acuerdo en hemos de adoptar ese compromiso, hoy solicitamos, a tal objeto, la reunión de un foro adecuado y el compromiso para crear múltiples espacios y un promotor que focalice toso el interés que despiertan realmente las antenas.

5.- OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Haurreskola inguruan eman ahal diezagukezue berriren bat.

5.- OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- Nos podéis dar alguna información sobre Haurreskola.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Zein zentzutuan?

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- ¿En qué sentido?

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Funtzionamenduaz eta zelan doan asuntoa. Ez dakigu ezer ez.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- Sobre el funcionamiento y cómo va el asunto. No sabemos nada.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Printzipioz ez dugu ezagutzen inongo gora behera berririk. Badaramatza bost egun funtzionamenduan.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- En principio no conocemos ninguna circunstancia novedosa. Lleva cinco días funcionando.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Horregatik. Bakarrik jakin nahi genuen berririk zegoenentz.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- Por éso. Sólo queríamos saber si hay alguna novedad.

6.- OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Duela hiru Udalbatza planteatu genuen Udalaren iragarkiek egunkarietan izan behar duten publikazioen inguruan zehaztasun batzuk eman behar genituela. Arinago planteatuko dut kontu hau.

6.- OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- Hace tres Plenos planteamos que debíamos dar algunos detalles sobre los anuncios del Ayto. Que han de publicarse en publicaciones. Voy a plantear este asunto más rápido.

Erantzun zitzaigun, espresuki Pedro Oiarzabalek bidali zigun karta bat esanez zein egunkarietan agertu behar zen Udalaren iragarkien publikazioa. Hitzarmen baten bidez lotutako asunto bat zela eta beraz agertu behar zela egunkari batzuetan.

Se nos contestó. Expresamente fue Pedro Oiarzabal quien nos envió una carta en la que decía en qué periódicos debía de aparecer la publicación de los anuncios del Ayto. Que era un asunto atado a un Convenio y, por tanto, debían de aparecer en unos periódicos determinados.

Duela hiru Udalbatza planteatu genuen GARA eta BERRIAN ez direla agertzen eta oraindik ere ez zaigu erantzun.

Hace tres Plenos planteamos que no se publican ni en GARA ni en BERRIA y todavía no se nos ha respondido.



Eskatzen duguna da berriro begiratzea hori eta erantzutea. Jaso genuen lehenengo kartan esaten zen hitzarmenean agertzen direla GARA eta BERRIA, horregatik eskatzen dugu berriro begiratzea.

Lo que solicitamos es que se mire de nuevo eso y se nos conteste. En la primera carta que recibimos se dice que en el Convenio aparecen GARA y BERRIA; por ello, solicitamos que se mire de nuevo.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Begiratu egingo dugu.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Lo vamos a mirar.

7.- OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Parkeko ideia lehiaketari dagokionez ea berririk dagoen. Badakigu Udal langile bat izendatu dela parkeko gunea erakusteko eta jakin nahi dugu ea jenderik egon den edo baten bati erakutsi zaion.

7.- OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Parkeko ideia lehiaketari dagokionez ea berririk dagoen. Badakigu Udal langile bat izendatu dela parkeko gunea erakusteko eta jakin nahi dugu ea jenderik egon den edo baten bati erakutsi zaion.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Argitaratuta dago. Hainbat talde bertaratu dira informatzeko. Horren ardura duen enpleguarengana bidaltzen dira, eskatutako informazioa emateko. Printzipioz ez dugu ezagutzen inolako berririk egon denik.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Argitaratuta dago. Hainbat talde bertaratu dira informatzeko. Horren ardura duen enpleguarengana bidaltzen dira, eskatutako informazioa emateko. Printzipioz ez dugu ezagutzen inolako berririk egon denik.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Jenderik etorri da interesaturik?

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Jenderik etorri da interesaturik?

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Orain dauden teknologia tresnekin ez da zertan etorri egin behar ere. Niri zurrumurruak iritsi zaizkit Bombay aldeko enpresa bat interesatu egin dela, nahiz eta bitxia iruditzen zaidan horren urrutiko jendea hona iritsiko denik.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Orain dauden teknologia tresnekin ez da zertan etorri egin behar ere. Niri zurrumurruak iritsi zaizkit Bombay aldeko enpresa bat interesatu egin dela, nahiz eta bitxia iruditzen zaidan horren urrutiko jendea hona iritsiko denik.

Garrantzitsuena lehia egotea da eta proiekturik onena egitea eta guri hala iruditzea.

Garrantzitsuena lehia egotea da eta proiekturik onena egitea eta guri hala iruditzea.

Iragarkiena begiratu egingo dugu.

Iragarkiena begiratu egingo dugu.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Parkeko planoak Udaletxean daude edo Diputazioan eskuratu behar dira?

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Parkeko planoak Udaletxean daude edo Diputazioan eskuratu behar dira?

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Lehiaketa egiten ari da Aldundia,

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Lehiaketa egiten ari da Aldundia,



beraz, dokumentazioa Aldundiak berak dauka.

beraz, dokumentazioa Aldundiak berak dauka.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Planoak zehatz mehats. Hoge euro baino gehiago balio du CDak eta ezin dira manipulatu. Diot agian Udalean badago aukera plano horiek eskuratzeko eta manipulatu daitezke. Galdetzen dut Udalean dauden ala ez?. Galdera hori da.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Planoak zehatz mehats. Hoge euro baino gehiago balio du CDak eta ezin dira manipulatu. Diot agian Udalean badago aukera plano horiek eskuratzeko eta manipulatu daitezke. Galdetzen dut Udalean dauden ala ez?. Galdera hori da.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Uste dut egongo direla. Seguru asko baietz, baina ez dut zehaztasunik ezagutzen.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Uste dut egongo direla. Seguru asko baietz, baina ez dut zehaztasunik ezagutzen.

8.- JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Aipatzea itzultzaileak komunikatu didana. Jakinarazi dit ia eragozpen bat dagoenez berari entregatzeko euskaraz idatzita dakartzagun interbentzioak, interpretaritza lana erraztu ahal izateko. Hitzaldia ez badago idatzita ez da ezer pasatzen, baina idatziz zerbait ekartzen bada, hala egoki iritzi delako edo, ia berari entregatu ahal zaion, lana errazte aldera. Guzti hori ez diet esaten Osoko Bilkurako gainerako kide guztiei.

8.- JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Hacer mención a lo que me ha comunicado el traductor. Me comunica que si hay algún inconveniente en entregarle a él las intervenciones que se puedan traer escritas en euskara para poder facilitar el trabajo de traducción. Si la intervención no está escrita no pasa nada, pero si se trae algo escrito porque se considera oportuno hacerlo, si se le puede entregar a él, no digo al resto de miembros de la Corporación, le facilita el trabajo.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Alderantzizko itzulpena ere bai. Prest egongo nintzateke ekartzeko idatzita, lan estra egingo nuke, beti ere zuek hitz egiten duzuenean guri euskarara itzultzen baldin badiguzue esaten duzuen.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- También interpretación inversa. Estaría dispuesta a traerlo por escrito, haría trabajo extra, siempre y cuando tu intervengas nos traducís a nosotros al euskera lo que decís.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Printzipioz aukera hori ez da aurreikusten ere. Esan nahi dut badela esaera bat egiten zaizuen lana errazteko, ez da erregua. Egin ahal baduzue, pertsonalki eskertuko dizuet. Ez egite erabakitzen baduzue, errespetatuko dut ere.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- En principio no se contempla esa posibilidad. Quiero decir que es una petición que se hace para facilitar el trabajo, no es un ruego. Si lo podéis hacer, os lo agradezco personalmente. Si decidís no hacerlo, también lo respeto.

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (euskaraz).- Arazoa da Oihanek komentatutakoa. Azkenean euskaldunon eskubideak ez dira bermatzen. Nik uste dut Udaletxe honetan eta beti ere saiatu egin gara langileei bere lana errazten. Idatzita dugunean, behean ere, Udaltzarrerako gaien arduradunari mozioak eskatzen dugunean, idatzita baldin baditugu, emailaz bidaltzen

GAIZKA AMORRORTU BOBEDA (en euskera).- El problema es lo comentado por Oihane. Al final no se respetan los derechos de los euskaldunes. Yo creo que en este Ayto., hemos tratado siempre de facilitar su labor a los empleados. Cuando lo tenemos escrito, también abajo, al responsable de los temas para pleno cuando nos solicita las mociones, si las tenemos escritas, se las enviamos por email, para que no tenga



dizkiogu berriro idatzi ez dezan. Sentsu honetan beti arduratuko gara.

Azken finean, esango nuke, iraingarria dela hori eskatzea, batez ere udaletxe honetan gure eskubideak bermatuak ez daudenean. Heltzen zaigun dokumentazioaren zati handi bat erdara hutsean jasotzen dugu. Batzordeetan ez dugu aukerarik euskaraz aritzeko. Hemen ere, aurkezten diren gauza gehienak, nahiz eta Idazkaria euskalduna izan, bere jarduera erdaraz egiten du nahiz eta bietan egon.

Horrela sentitzen dut, badakit ez dela asmo txarrekin egin, baina horrela hartzen dut. Eta itzultzaile langilearekin begirune osoz esango nuke ez dudala arazorik. Gure arazoa ez da bera.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Berrestea esan berri duzuna. Lana apur bat erraztean datza. Badakit zailtasunak izan daitezkeela, horregatik dei egiten diot borondate onari, eta ahalegin barik ekar badaiteke ekar bedi. Nik uste eskaera ez dela egiten inongo Talde Politikoren funtzionamendua aztoratzeko.

TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Hautemate bat egin nahi nuke hizkuntzaz komentatu duzuenari buruz.

Beste egunean aurkeztu ziren Euskaldunan hizkuntza gutxituen jardunaldi batzuk. Badago Hizkuntza Gutxituen gaineko Europa Gutuna ere.

Uste dugu hizkuntza eskubide bat dela, batez ere euskara, berreskuratzeko. Halaber, uste dugu beraiek duten eskubidea baldin eta guk gaztelaniaz hitz egiten badugu eta euskaraz oharteman nahi badute. Ez dakiguna da zein baldintzatan kontratatuta dagoen itzultzailea eta zertan datzaten itzulpen horiek. Horretan ez gara sartzen, baina bai ulertzen dugu eurek eskubide hori sentitzea eta nahi izatea gure interbentzioak euskaraz jasotzea. Horretan ez dugu inolako eragozpenik.

Esaterako, itzuliko balitz gaztelaniatik euskarara, guk dakartzagun idatziak pasatzeko, Osokoetara bertaratzen garenean gurea den lan tresna, batzuetan badirela lerro batzuk laburtuta,

que volver a escribirlas. Siempre nos hemos preocupado en ese sentido.

Al fin y al cabo, diría que es denigrante solicitar eso, sobre todo cuando no están garantizados nuestros derechos en este Ayto. Una gran parte de la documentación que nos llega la recibimos en castellano. En Comisiones no tenemos opción alguna participar en euskera. También aquí, la mayoría de cosas que se presentan, a pesar de que la Secretaria sea euskaldun, se tramitan en castellano, aunque estén en las dos lenguas.

Así, lo siento, se que nó se hace con mala intención, pero así lo percibo. Y con el empleado interprete, con todo respeto, diría que con él no tengo ningún problema. Nuestro problema no es él.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Ratificar lo último que has dicho. Se trata de facilitar un poco el trabajo. Ya sé que pueden existir dificultades por eso apelo a la buena voluntad, y si se puede traer sin ningún esfuerzo que se traiga. Entiendo que la petición no se realiza para perturbar el funcionamiento de ningún Grupo Político.

TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- Quería hacer una apreciación con motivo de lo que habéis comentado con respecto a la lengua.

El otro día se presentaron en el Euskalduna unas jornadas sobre las lenguas minoritarias. Hay una carta Europea sobre las lenguas minoritarias

Entendemos que la lengua es un derecho, sobre todo el euskera, de recuperarla. También entendemos el derecho que ellos tienen de que si nosotros hablamos en castellano y quieren percibirlo en euskara lo que no sabemos son las condiciones en las que está contratado el traductor y en qué consisten esas traducciones. En eso no entramos, pero sí entendemos que ellos sientan ese derecho y deseen percibir nuestras intervenciones en euskera. En eso no tenemos ningún inconveniente.

Con relación a, por ejemplo, si se tradujera el castellano al euskara para pasar escritos que traemos nosotros, cuando venimos a los Plenos tenemos esta herramienta de trabajo, que es nuestra, que a veces



baina gero bederatzi edo hamar aldiz azaltzen ditugula; beraz, baderitzogu hori ez dela bitartekoa, ezen itzultzaileak baldintza hobetoetan lan egin behar duela.

Horretarako apur bat astiroago hitz egin behar bada, izan ere, neu ere bainaiz motoa sartzen duena, egin beharko litzateke.

Nik uste denok gaudela hizkuntzaren defentsan eta kontziente izan behar dugula euskara, nik uste, hizkuntzarik zaharrena eta ia apur apurka goazen denok parte hartuz euskaraz.

JON KARLA MENOIO LLANO (gaztelaniaz).- Gurari horrekin, ia azkenik lortzen dugun hori.

Gai gehiagorik ez izanik, Alkateak bilera amaitutzat jo du hamarrak eta berrogeiak izanik.

son líneas que resumimos pero luego las explicamos en nueve o diez, por lo que consideramos que este no es el medio, que el traductor tiene que trabajar en las mejores condiciones.

Si para eso hay que hablar un poco más despacio, que también yo soy de las que meto la moto, habría que hacerlo.

Yo creo que en la defensa de la lengua estamos todos y que tenemos que ser conscientes de que el euskera, creo, es la lengua más antigua y a ver si poco a poco vamos interviniendo todos en euskera.

JON KARLA MENOIO LLANO (en castellano).- Con ese deseo, a ver si lo acabamos logrando.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las diez horas y cuarenta minutos..